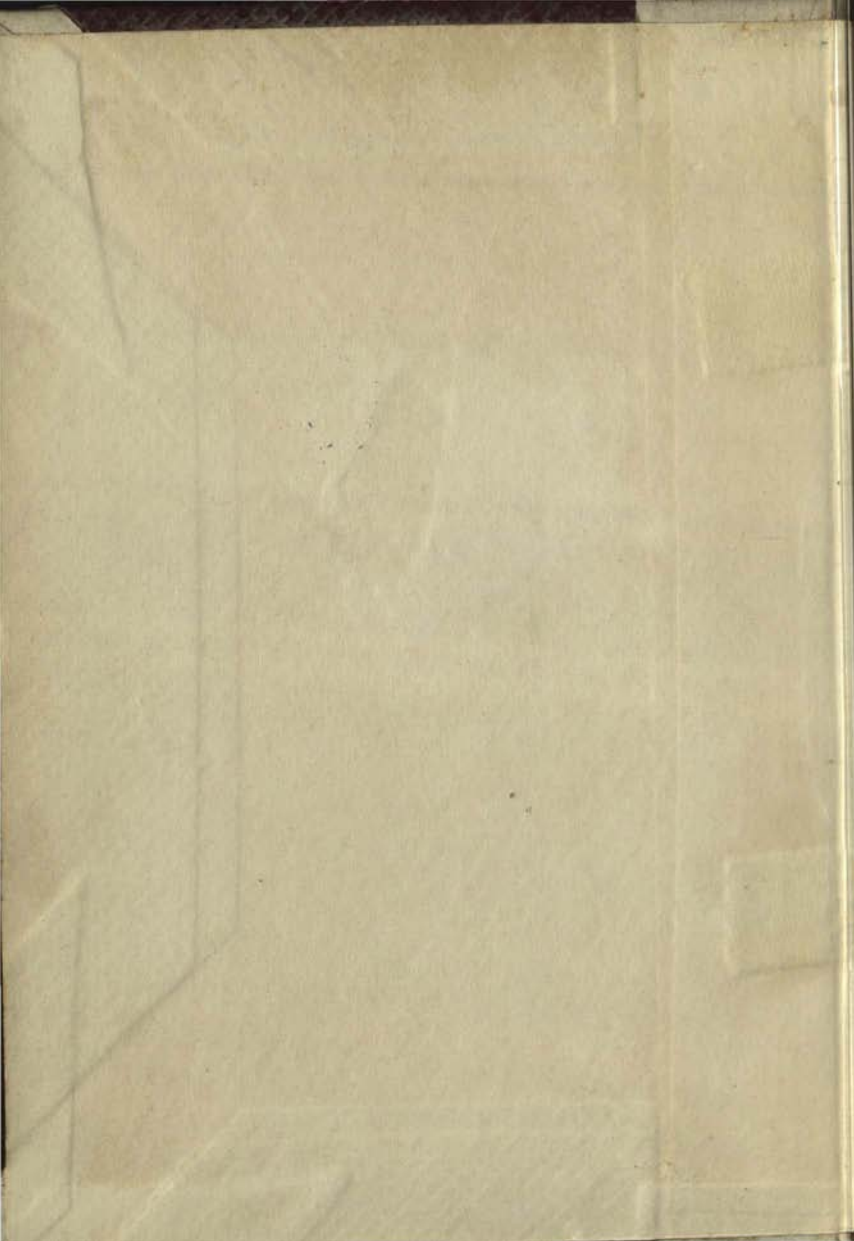
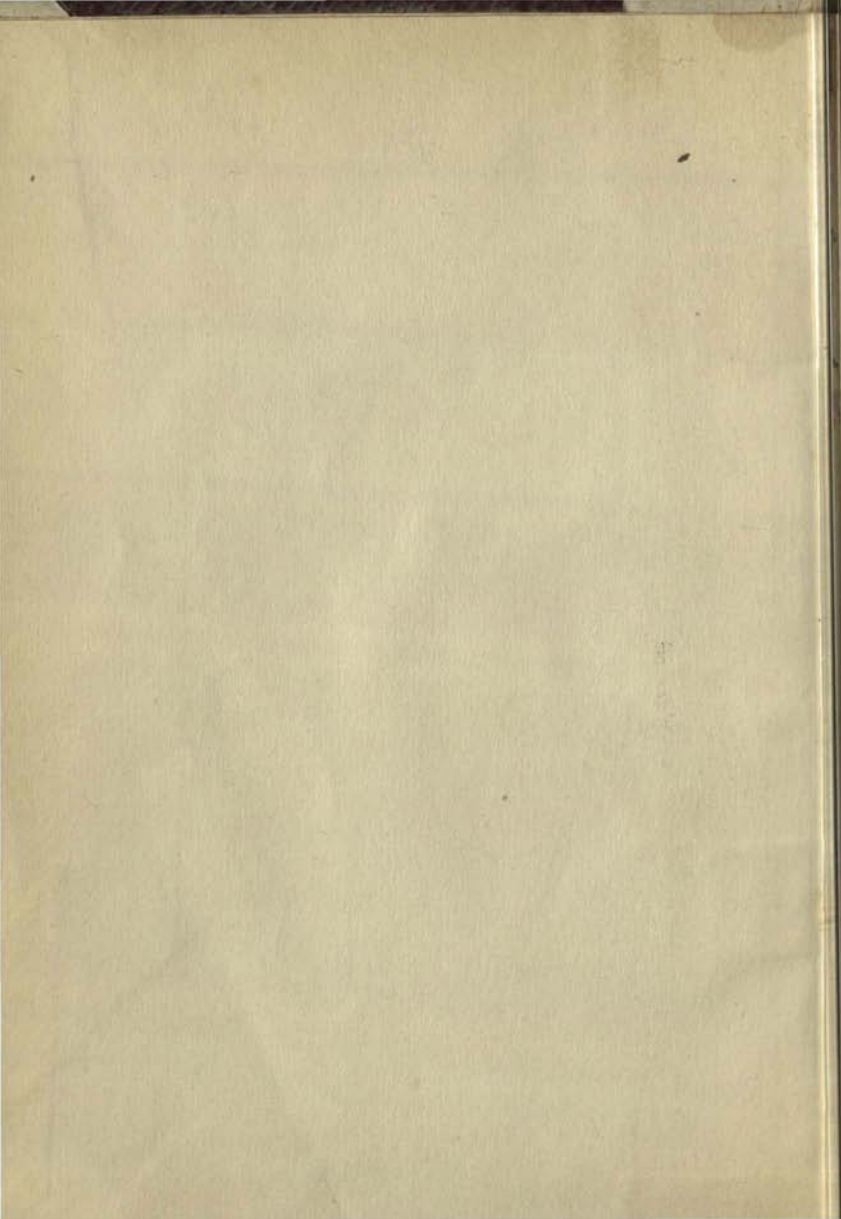


IL Strolie Furlan ==
== pa'l 1921









Duc' i Furlàns - vivino tal lor païs, vivino fûr
pal mont - 'e devin judà la

Societât Filològiche Furlane.

Cheste Societât 'e lavore in dut il Friul - a Gurizze
come a Udin - parcè c' al sedi mantignût e onorât il
nestri biel lengaz; parcè che si tornin a ciantà lis nestris
vilotis di une volte; parcè che si rinfuarzi fra di nô il
sintimènt de nestre ciase e de nestre pàtrie: chel sin-
timènt c' al à la so lidris in Aquilèe, - c' al à tignût
dûr, come un zoc di rôl, cuintri dutis lis lavinis che si
son sdrumadiz parsore di nô in mil e cinc cent agn, e
c' al si prepare a sflorì ancimò come par une gnove
primevere.

Faseissi duc' socios de Societât Filològiche Furlane!

Par un an 12 frs; par ôis agn 100 frs; par simpri 500 frs.

Indiriz :

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

6. I. ASOLI

presso la Biblioteca Comunale

UDINE

121

UDIN

AN II

IL



STROLIC FURLAN

PAL

1921

dat fûr dai amis dal lengàz furlàn
cun duc' i Marciâz, lis Sagris, lis fiestis di bal
e altris divertimènz



UDIN

Meni Del Bianco e Fi, stampadôrs

1920

*Biel cialànt stegnòt lis stelis,
àì scuviart dai bruz misteris :
ueli il Cil che sein chimeris,
e che il mal stedi lontàn.*

PIERI ZORÚT
(1824)

Il strollic

Il strollic 'l è un mistier che tenta ognùn,
ognùn un pôc lu à fat, a dila scleta,
e fra i mé amis cognossi qualchedùn
che la so predizion, o stuarta o dreta,
in qualunque ocasion, simpri al ul fà,
e mai fevela senza stroligà.

Se i còntistu un afàr che tu jas fat,
ti dis: " il contraent sigùr no paja „ ;
se i mòstristu un capòt che jas compràt,
ti dis: " ché stofa no fas lungia fraja „ ;
e i mostra simpri neri il canociàl
e la so sienza no predìs che il mal.

Un altri, po, pal timp 'l è 'l grant vegènt :
sa un mes avànt se varin biel o ploia,
lui s' lambica dut al di la ment
par podé antizipà dal brut la noia.
Se sint par ària un viaz, o gita, o fiesta,
lui predìs uragàn, bora e tampiesta.

Ciala intòr la campagna e in confidenza
ti dis: " racòlt chist an zìart no varin :
" di polenta e di pan si starà senza,
" e no varin plui nancia il sarasin ;
" no vegnarà — se dura anciamò il sec —
" una gota di vin par bagnà il bec „.

'L è un tiarz che vanta la spezialità
de l' augusta politica vision :
lui sa simpri il destin d' ogni zitàt
e i cambiamènz previot d' ogni nazion.
Sul ciavàl di magia a i monta in gropa,
e ti divit cun decision l' Europa.

Dut chel che 'l mont stupìs, lui lu saveva,
l' avvenimènt plui stramp jà previodùt :
i contin un tumùlt? za d' it lu veva,
d' un trono il cambiamènt? lu à za savùt.
E tambas'cia e no dis una di drete :
i basta, infònt, di comparì profeta.

Il strolìc 'l è un mistier che ognùn al tenta,
che dà l' àer di persona superior,
no ocòr indovinà, basta fà fenta,
al è simpri un mistier che fas onór.
Par un brut cas mai il dolór 'l è tant
se pòdis di di vel' savùt avànt.

Ma il nestri strolìc che si manda fur,
cun profeziis la int lui nol imbroja,
ne si dà àriis di sapient sigùr,
ne di uera discùt, ne da la ploia.
Nol dis di vé la sort dal mont in ment,
sol di capi il presènt sarès contènt.

'L è un amì che va in zercia dai amis,
e a ognùn dirès una paraula amia,
che plen d'amór pal nestri biel pais
cianta la lenga so, la poesia.
Ma quant a meti un voli nel futùr,
lu met per tirà fur un bon augùr.

Alberto Michelstaedter.

Gurizza

La ciantose

Nol è nuie plui biel d' une vilote,
tra amis, co lùs la lune, su tre vòs,
cun sintimènt ciantade e miei sot vòs,
in mùt che ognùn misuri ben la note :

nò come che al mi fàs qualchi marmote,
che al passe vie zigànt a plene vòs :
in t' un quart d' ore al è sfladât e gròs :
jé robe che no val une balote.

Nó ciantin spes : la Flore 'e fàs di prin,
il Cian, vecio corist, fàs di tenór,
il Mus, grant mestri, al mòdole il vosòn,

e al fàs di cuintribàs tan che un liròn.
Cussi si rit cun bùzaris d'amór,
fin che la siun nus fàs dà jù il murbin.

Toni Fadin.

Calendari par l'an 1921

Principi des Stagions

Primevere	21 di marz	a 4 h 51 m
Istât	22 di juin	a 0 h 36 m
Autûn	23 di setembar	a 15 h 20 m
Unviar	22 di dicembar	a 10 h 8 m

Eclis

Tal 1921 varin doi eclis di soreli e doi di lune.

Il 8 di avrîl: eclis anulâr di soreli, des 8h 27mes 11h 3m.

Il 22 di avrîl: eclis di lune, invisibil in Itâlie.

Il 1 di otubar: eclis di soreli, invisibil in Europe.

Dal 16 al 17 di otubar: eclis di part de lune des 21h 1m es 2h 46m.

CALENDARI CIVIL

Fiestis governativis

Dutis lis domenis	ss. Ilari e Tazian (Gurizze)
1 di zenâr	L'Assunzion
L'Epifanie	20 di setembar
L'Assension	11 di dai Sanz
ss. Ermacore e Fortunât (Udin)	Nadâl

La prime domenie di juin 'e jê fieste nazional par ricuadâ il Statût.

Altris fiestis

8 di zenâr	— Natalizi de Regine
9 " "	— Muart di V. E. II.
14 di marz	— Commemorazion di Umberto I.
2 di juin	— Muart di Garibaldi
18 di avòst	— Nom de Regine
1 di setembar	— Nom dal Re
4 di novembar	— La Vitòrie d'Itâlie
11 " "	— Natalizi dal Re

CALENDARI ECLESIASTIC

Numars corinz

Numar d'aur	3	Lètare dominicâl	B
Epate	XXI	Indizion romane	4
Ciclo solâr	26	Lètare dal martirologio	B

Fiestis mòbilis

Setuagésime	23 di zenàr	Assension	5 di mai
Prin di di Crésime	9 di fevràr	Pentecostis	15 " "
Prime domènie di		SS. Trinitàt	22 " "
Crésime	13 " "	Corpus Dòmini	26 " "
Pasche	27 di marz	Prime domènie	
Rogazions	2, 3, 4 di mai	d'Avènt	27 di novem.

Fiestis di precèt

Dutis lis domenis		SS. Pieri e Pauli	29 di juin
Circoncision	1 di zenàr	Assunzion	15 di avòst
Epifanie	6 " "	Dì dai Sanz	1 di novem.
S. Josèf	19 di marz	Imacolade Con-	
Assension	5 " mai	cezion	8 di dicem.
Corpus Dòmini	26 " "	Nadàl	25 " "

Quatri timporis

Primevere	16 18 19 fevràr	Autùn	21 23 24 setembar
Istàt	18 20 21 mai	Unviàr	14 16 17 dicembar

Vilotis

Li vòs da tiara furlana...

Ta fumata bassa bassa
passa a planc l'avemaria,
pâr un'aria di vilota,
plena di malincunia.

Lûs e scur...

Come sfrezzis, tal soreli
li zizilis fasin tirs.
Come gnótui a svoletin
ta mé crepa bruze pinsirs.

Flamisé

Di istàt, pognèt ta arba...

A simiin lassù li stelis,
mi zimilìn, no sai parzè;
e tanc' suns ta gnot sglinghinin,
e mi disin no sai zè.

Falis'cis tal scur...

Tanti lùsignis a lusin:
cui al bàtia l'azzallin?
Qualchidùn al zir ta spinis
al parzè che no vivin!...

Ugo Pellis.

Buine sere, ciase scure...

Buine sere, ciase scure,
ciase scure in miez dai ciamps,
e jo spieti te criure
che ti ilùminin i lamps.

Batin undis, batin dodis,
il burlàz s'ingrope in cîl:
nò uacadis pe campagne,
e pe vile nò un sivil.

Siviladis vie pe vile,
quan c'ò levì a fà l'amór!
e vuacadis pe campagne,
e vosadis tal sgiarnór!

Buine sere, buine sere.
ciase scure dal miò cur!
cui siei pizzui je là dentri
e bessól jo cà di fur.

Lis peraulis c'ò vin ditis,
lis bussadis di scuindón...
M' insumijo? T' insumilistu?
Dutis ladis a passón?

Colpe tu? Colpe to mari?
colpe mé? oh, lassin là...
Il fuc, quasi, al è in cinise...
parcè lâlu a saborà?

Frutazzadis o tristérie,
vé vût tuart, vé vût resón:
Tu pentide cun chel altri,
jo bessól a torzeón.

Buine sere, ciase scure,
ciase scure in miez dai ciamps,
e jo spieti te criure
che ti ilùminin i lamps.

Bindo Chiurlo

In ostarie

— Ven ciase, le polente jé struciade... —

— Cà, Miute, bêt cun nó... —

— Grazzis, no uei... —

— No t' us bevi? po sango da vanzei!
no sta fami di alc... brute danade! —

— Le polente jé biel che disfredade...
ven a mangià cun nó, Meni, ti prei... —

— 'O ven cumò... ma bêt! se nò ti pei
fintremai che la tazze jé suedade... —

— Tan che lu zerci... e dopo, ventu vie? —

— No utu, stiele... Ciale... 'o soi sinzir:
'e vin di gioldi insieme la ligrie...

'Ol' che ti ardi! puarte un dopli, ustir!
bêt! che fasìn un ciant in compagnie.
Sintiti, Miute... no sta vé pinsir. —

Viàrse

Toni Bauzòn.

Benedete la mode!

*Cui c'al slenghe lis fantatis,
al à tuart, bisugne dïlu,
e mi pâr che compatïlu,
in cussienze, a no si pò.*

*Ma pensait: cun plui modestie
quant si sono mai vistudis?...
si diressin squasi nudis,
tant a stic l'abit i sta.*

*La resòn?... Amòr di pàtrie,
ué mitude in culumie;
stret e curt, no puàrtial vie
un bon metro il cotulin?*

*Che se mieze 'e va la giambe
cussi in past a di ogni voli,
co no 'l rive oltre il zenoli
nol è scandal ne peciât.*

*Cussi a mi mi fâs da ridi
a sinti tant criticadis
fin lis cialzis straporadis,
ben che clar sedi il motîf.*

*Se fasês dos tre mil busis
l'une cialze, il pês al cale:
manco pês, e il cont no fale,
manco spesis di traspuart.*

*Parzè mai, se nò, varèssino
viart il sen, viarte la copè?
(e la viste in pont si strophe
cun prudenze e cun gran art).*

*Al è ver che tante robe
no mostravin nestris nonis:
fra gurmai e cotulonis
a parevin propri un sac.*

*Sen e cope nûz o squasi,
nât il braz, e la vitine
strete come une uaine;
ué si viestin cun miez tant.*

*Ma, se ocòr, san jessi grandis
ance a cost d'un sacrificzi:
si dirès che vein l'ufizzi
di dai credit al país.*

*Va disint il mont che il nestri
al è un popul in misèrie;
ma l'acuse no pâr sèrie:
baste apene viarzi i voi.*

*No vidino contadinis
e bigatis e sartoris,
rivindugulis e sioris,
plenis dutis d'aur intòr?*

*Brazzalèz, orlois, ciadenis,
pontapèz, ricins, colane...
nol à vût tante gubane
mai l'oresin come ué.*

*Ance chest, duc' persuadeissi,
no lu fasin par braùre,
ma par ciolì l'imposture
che in Italie manci l'aur.*

*Si che duncè, plui che i pensi,
plui finis jo cul concludi
che la fèmine ogni studi
met pal ben dal so país.*

Meni Muse

Zenàr

Il soreli al entre tai segno dal Acquari il 21

In chest mês il di si slunge di 0 h 55 m		Lune gnove il 8 Prin quart il 16	Lune plene il 23 Ultin quart il 30	Marciâz grane' dal Friul	
+	1 S	<i>Circoncision dal Signôr</i>		Comellans	
+	2 D	<i>Nom di Gesù</i>			
	3 L	s. Genovefe			
	4 M	s. Alberto			
	5 M	s. Telèsforo			
+	6 J	<i>Epifanie</i> (Pasche Tafànie)			
	7 V	s. Crispin			
	8 S	s. Severin L. G.			
		Natalizl de Regine Èline			
+	9 D	s. <i>Fortunât</i> - s. <i>Marcelin</i> Muart di V. E. II.			
	10 L	s. Guglielmo			
	11 M	s. Gino pape			
	12 M	s. Tizian			
	13 J	s. Leonzio			
	14 V	s. Odori - s. Ilari			
	15 S	s. Maur			
+	16 D	s. <i>Marcèl pape</i> P. Q.			
	17 L	s. Antoni abât			Udin
	18 M	La càtedre di s. Pieri			Udin
	19 M	s. Mario			Gradis'ce
	20 J	s. Bastian			
	21 V	s. Agnese			
	22 S	s. Vincènz martar			
+	23 D	<i>Sposalizi di M.V.</i> - Set. L.P.		Morteàn	
	24 L	s. Eugenio			
	25 M	Conversion di s. Pauli			
	26 M	s. Policàrp			
	27 J	s. Zuan Grisòstomo			
	28 V	s. Cirilo vescul			
	29 S	s. Francèsc di Sales			
+	30 D	s. <i>Aldegonde v.</i> - Sess. U.Q.			
	31 L	s. Giulio predi			

ZENÀR

*Stant che dut quant al cres,
ance il frèt cressarà.
Ma, galantòm, l'unviar
a bon marciât, istès,
a ogni cost lu darà.
Peciât nome che il cialt sarà tant ciar...
di no podè s'cialdà!*

LEA

Ché di Peonis

Te cusine nere nere,
duc' atòr dai fogolâr
(e pe nape urle la buere
co la vòs di un cian paiâr)

duc' atènz, cujèz si scolte
nèstre none che, filânt,
'e nus conte che une volte
(senze di dulà, nè quant)

jere un re che, vecio e gris,
co la barbe lunge un braz,
al clamà donge i siei fis
e ur disè: Sintit, frutàz:

jé la sorte dai mortai,
duc' 'e van, o ué o domàn,
a fà tiare di bocai:
al va un re come un sotàn.

I miei dis. mi soi 'nacuart,
son contâz, soi par finî;
ma il reàm, prime de muart,
vuei dividilu cussi...

E la none conte, conte,
file e conte li tal scur;
ogni tant ance, par zonte,
ul " tornà un pas in daür , , , , .

Une strie 'e pâr la roce
con un cucl di tarabûs;
bagne il dèt la none in bocce
trat a trat 'e sgorle il fûs.

Ma chel re de barbe grise
col so test no la finis...
mûr il fuc su la cinise,
qualchidun s'indurmidis.

Di scuindòn, cidin, cidine,
no viodude di nissùn
entre dentri te cusine
une vecie: ché dai siun.

Di Peonis par un troi
vigni jù fin a culi;
'e à il fil par cusi i voi:
Sû, canae, prest a durmi!

Reste sole la cusine
nere nere fin domàn;
e la nape che busine
conte il test di chel sovrân.

Emilio Nardini.

Fevrâr

Il soreli al entre tal segno dai Pès il 19

In chest mês il di si slunge di 1 h 14 m	Lune gnove il 7 Prin quart il 15	Lune plene il 21 —	Marciâz grane' dal Friul
†	1 M s. Ignazi 2 M Purificazion di M. V. 3 J s. Blâs v.m. (<i>Joibe grasse</i>) 4 V s. Drée 5 S s. ..gate v. m. 6 D s. <i>Dorotée v. m.</i> - Quinq. 7 L s. Romualt abât L. G. 8 M s. Zuan di Matha 9 M Prin di di Crésime (<i>Ceneri</i>) 10 J s. Scolâstiche v. 11 V App. de Madone a Lourdes 12 S ss. Siet Fondatôrs dai Serviz	Glemone	Scluse, Glusét, S. Maur, S. Lûzio Udln [(Gurizze), Udln
†	13 D s. <i>Fos'ce</i> - I Domènie di Crésime 14 L s. Valentin predi 15 M s. Faustin P. Q. 16 M s. Giuliane 17 J s. Martirs di Concuârdie 18 V s. Simeon V. 19 S s. Giulian m.	Pravisdòmini	Prate di Pordenòn
†	20 D s. <i>Eleuteri m.</i> - Il Domènie di Crés. 21 L s. Massimian L. P. 22 M Cat. di s. Piéri in Antiòchie 23 M s. Pieri Damian 24 J s. Matie ap. 25 V s. Feliz pape 26 S s. Sandri 27 D s. <i>Margarite di Cortone</i> III Domènie di Crésime 28 L s. Macari	Prate di Pordenòn	

Chel che contin...

No pò mai dâssi pàs siore Betine
di vé sintût sunà la quarantine;
par chest, in ogni mût,
ten la so zeventût
strente par lis clavezzis.
Contin che di resint,
doprànt un ciart onzint
di vere maravèe,
propit frute somèe!

Si sa c' al coste ciar
l'onzint famòs e rar!
Ma pae simpri 'l marit,
senze jessi avilit;
dato che, par rifà
la spese, lui al sa,
da furbo "consulènt",...
onzi ben il client!

Francesca Nimis Loi.

Il Furlàn

Il furlàn 'l'è fuart e sciet,
se al ocòr, 'l'è musicâl,
il furlàn 'l'è un dialèt
veramentri originâl.

(1) Tin, tentint intànt un tu.

Un esempli bastarès:
dis a 'Tin, quant c'al ven sù
a puartâmi i spagnolèz:
Tin ten tin tin tan tun tu. (1)

E. N.

Setemane sante

No sune la ciampane,
ma dome il scrazzolon,
cu la so note strane,
nus clame a la funzion
de sante setamane.
'L è neri il gonfalon,
jé nere la gabane,
che van in procession.

La vôs da la preiere
mude d'intonazion;
la int mude di ziere,
si bute in zenoglon
e dut de glesie intôr
'l è un zemi di dolôr.

Di fûr la Primevere
cul fior dal mandolâr
'e mostre la bandiere
che i à zedût l'unviar;
svole la capinere
dal un al altri agâr;
jé tèpide la sere;
'l è in pevar il tabâr,
che za 'l soreli al scote.
Un sivilòt di scusse
'l intone une vilote;
la gnot cul di si busse...
Cussi la lez dal mont
il vif cul muart confont.

Pieri Piani

Marz

Il sorell al entre tal segno dal Ariete il 20

In chest mês il di si slunge di 1 h 35 m	Ultin quart il 1 Lune nove il 9 Prin quart il 16	Lune plene il 23 Ultin quart il 30	Marciâz grane' dal Friul
--	--	---------------------------------------	-----------------------------

	1	M	s. Albin m.	U. Q.	
	2	M	s. Simplicio		
	3	J	s. Irene e comp. m.		
	4	V	s. Casimir e Lucio		
	5	S	s. Eusebi		
+	6	D	s. <i>Perpetue</i> , IV D. di Crés.	Clausèt	
	7	L	s. Tomàs		
	8	M	s. Zuan di Dio		
	9	M	s. Frances'ce Romane L. G.		
	10	J	ss. Quarante martirs		
	11	V	s. Costantin ab.		
	12	S	s. Gregori pape		
+	13	D	s. <i>Cristine</i> - Dom. di Pas.	Sest al Règhene	
	14	L	s. Matilde Comemorazion di Umberto I.		
	15	M	s. Zacarie p. p.		
	16	M	ss. Ilari e Tazian mm. P. Q. Patronos de Citât di Gurizze	Gurizze	
	17	J	s. Patrizi	Gurizze	
	18	V	s. Gabriel	Gurizze, Pavie	
	19	S	s. Josèf	Gurizze, Muez	
+	20	D	<i>Domènie des Palmis</i>	Gurizze	
	21	L	s. Benedèt	Gurizze, Manià (Marciât dal ulif)	
	22	M	s. Benvignût		
	23	M	s. Fedel m.		
	24	J	s. Simeon frut		
	25	V	<i>L'Anunziade</i>		
	26	S	s. Teodoro		
+	27	D	<i>Pasche</i> - s. Ruperto	Tarcint	
	28	L	s. Zuan da Capistrân		
	29	M	s. Secònt		
	30	M	b. Amedéo	U. Q.	
	31	J	s. Beniamin		

La primevere

Si po, che ance ste volte jê tornade
la moscardine che mi ul ben a mi!
Ai vinceùn di marz — mai no è manciade —
jo la spieti ogni an simpri culi.

E jê dute murbin la me fantate:
'e rit e scherze cul soreli e il nul,
'e bute flors pardût come une mate,
e cuviarz di ligrie dut il Friul.

Co ven, jo i cor incuintri e 'o la saludi,
e mi sinti cun je su di un rivâl:
'o met par fami onôr dut il miò studi,
ma 'o finis che stoi lì come un cocâl.

Je zorne e rit, ma po 'e discòr, posade,
dal timp che mai nol pôlse e dal destin,
di dut chest mar di int indafarade,
dal mont senze prinzipi e senze fin.

E 'o sint in chel che dis dut il misteri
dal flor c' al torne e dal prât c' al nulis;
dopo i conti, pûar om, chel pôc c' o speri,
e dut chel c' o zavari e che 'o patis.

'O stin un piez cussì, fin che mi dis
che devi là pal mont, che à tant ce fà,
che devi là a dismovi âltris païs,
che à tante int, sao-jo? di consolà.

Co mi bandone mi promèt che senze
fal tornarà cun mè chest an cu ven,
ma ul c' o fasi pat che ance jo, senze
fal, 'o la spietarai chest an cu ven.

Jo intint di no mancià, ma pur no zove,
o prest o tard vin di vigni ance a ché,
che di spietà cun tant amôr la gnove
vieste dal an nol sarà afâr par mè!

Je si che tornarà, la mé fantate,
e sarà simpri je fres'ce e ridint,
che butânt flors pardût come une mate,
e puartarà confuart par tante int.

Vittorio Vittorello.

Avrìl

Il soreli al entre tal segno dal Taur il 20

In chest mês il dì si slunge di 1 h 29 m		Lune gnove il 7 Prin quart il 14	Lune plene il 21 Ultin quart il 29	Marciâz granc' dal Friul
+	1	V	s. Ugo	
	2	S	s. Francèsc di Paule	
	3	D	<i>In Albis, s. Riccardo</i>	
	4	L	s. Isidoro vesc.	
	5	M	s. Vicènz Ferreri	
+	6	M	s. Celestin	
	7	J	s. Epifanio vesc.	L. G.
	8	V	s. Amânzio vesc.	
	9	S	s. Demètrio m.	
	10	D	s. <i>Pompeo m.</i>	
+	11	L	s. Leon pape	
	12	M	s. Zenòn	
	13	M	s. Ermenegildo	
	14	J	s. Tibùrzio m.	P. Q.
	15	V	s. Vitorin	
+	16	S	s. Calisto m.	
	17	D	s. <i>Aniceto pape</i>	
	18	L	Ded. dal Domo di Udin	
	19	M	s. Ermògene	
	20	M	s. Adalgise	
+	21	J	s. Anselmo	L. P. Udin
	22	V	s. Caio pape	Udin
	23	S	s. Zorz - b. Èline da Udin	Sudri, Tulmin, Udin
	24	D	s. <i>Fedél</i>	
	25	L	s. Marc	Sociéf
+	26	M	s. Cleto	
	27	M	s. Zite	
	28	J	s. Vidâl	
	29	V	s. Pieri m.	U. Q.
	30	S	s. Catarine da Siene	

M A I

*Il gial 'l à ciantât
plui spes di matine :
lui, strolc, sintive
la ploie vizine ;
nasât il siròc,
cracave la rane,
là a bas de fontane.*

*Il cîl 'l è serèn
ma un fregul velât,
e mal il soreli
al sponte sul prât.
Un aiarin umît
al môf un tantin
la ponte dal pin.*

*Il nul va sù a lane,
e fat a s'cialîns ;
il cîl si scuris ;
stan bas i rondîns ;
la tiere sclapade
'e spiete l'umôr
che i puarte vigôr.*

*Cialait mo che cole
cuiete, cuiete,
un lamp senze ton,
i à fat di stafete ;
tal ort 'e sbisie
tai ârbui florîz
tai plez, donge i nîz.*

Colorêt di Montalbàn

*'E tiche sul veris :
po tâs, dopo 'e torne
sul tet 'e tambure,
e sune te gorne,
cor vie pe cunete
e in bas la ricêf
la tiare che bêf.*

*Le tiare, ché ingorde,
la zupe, la inglôt,
t'un lamp jè sparide,
t'un lamp 'e va sot :
là sot la spietavin,
za son diviers dîs,
bramosis lidris.*

*La razze si spache
lajù tal fossâl,
il ciâf fur de stale
al slunge 'l nemâl :
il polvar de ploë
al nase, al respire,
contènt si distire.*

*Ploiate cuiete
continue cussi,
'ste gnot cole cole...
Ce dolz il durmî,
sintinti, ploiate,
a bati il tambûr
te gorne, tal scur!*

GUSTAVO TAVOSCHI.

Finût il permès

Ogni volte che vus lassi,
ciare Nine e ciars miei fioi,
dal dolôr il cur mi sclope,
lagrimà mi sinti i voi.

Jo no sai, jo no capissi
il parzè di chest dolôr :
torni pur un' altre volte?
disperàssi ze al ocôr?

Ma l'instès no zove nie
chist pensà, chist rasonà :
ogni volte che vus lassi
jo no foi che lagrimà!

Dolfo Carrara.

Mai

Il soreli al entre tal segno dal Zimui il 21

In chest mês il di si slunge da 1 h 9 m		Lune gnove il 7 Prin quart il 14	Lune plene il 21 Ultin quart il 29	Marciâz granc' dal Friul
†	1 D	s. <i>Filip e Jacun</i> Fieste dal lavôr		Résie
	2 L	s. Atanasi v.		
	3 M	Invenzion de s. Crôs		
	4 M	s. Gotârt; s. Florian		Podgore
†	5 J	<i>L'Assenzion di N. S.</i>		
	6 V	s. Zuan di Damasco		
	7 S	s. Stanislao V. L. G.		
†	8 D	<i>Aparizion di S. Michêl</i>		Clausét
	9 L	s. Gregòrio Nazianzàn		
	10 M	s. Antonin		
	11 M	s. Anastàsie		
	12 J	s. Neréo m.		
	13 V	s. Sigismondo re		
	14 S	s. Bonifazi P. Q.		
†	15 D	<i>Lis Pentecostis</i>		
	16 L	s. Ubaldo v.		Ravasciét
	17 M	s. Pascâl Baylon		
	18 M	s. Venânzio		
	19 J	s. Pieri Celestin		
	20 V	s. Bernardin		
	21 S	s. Valènt m. L. P.		
†	22 D	<i>La SS. Trinitât</i>		
	23 L	s. Desideri v.		
	24 M	s. Donazian e Rogazian		
	25 M	s. Gregòrio VII pape		
†	26 J	<i>Corpus Dòmini</i>		
	27 V	s. Bede		
	28 S	s. Agostin V.		
†	29 D	s. <i>Màssimo V.</i> U. Q.		Tulmin
	30 L	s. Ferdinando re		
	31 M	ss. Cànzio, Canzian e Canzianile		

Aghe passade

*Ce c' al è stât 'l è stât. Aghe passade,
dis il proverbi, no masane pluì.
No mi ul pluì ben, jè za dismenteade
di dut e fâs l'amôr no sai cun cui.*

*No merte pensâi sore e disperâssi:
sarès miei gioldi, ridi e bacanà.
Sarès miei... Ma ce zovie? Quanche passi
denânt ché ciase, il cur 'l è par sclopà.*

* * *

*Nome une grâzie jo ti domandavi:
di scrîvimi ogni tant.
Ma tu no tu âs mai fat ce che 'o bramavi:
il miò preà 'l è stât simpri di bant.*

*Sarès contènt se tu mi vessis scrit
magari dome 'l non:
sarès contènt se tu mi vessis dit:
"no sta seciâmi pluì, va là, sta bon...*

Giovanin Lorenzoni

Mal... di muri!

— Puèdio digi, dotôr, une peraule?

— Ancè quatri, ninine.

— Gran di ben

no mi sint, ne sai ce.

— Oh pûare diaule!

Pàndimi dut, fione. Ven cà, ven.

— Pluì no ài fan ne ligrie; sol s' al sgaule
un giat mi bat il cur e 'o trimi a plen.
E vie pe gnot, dotôr, mé agne Paule
mi sint cierz suspiróns fui dal sen.

— Oh ce mal c' al è 'l to, mal di muri!

Ma prove a cioli Zef par midisine,
e in doi, tre dis tu ris'cis di uari. —

Disledrosà ju voi, la moscardine:
E in tal grumâl, c' al jere tan che un zi,
Si taponà la muse tarondine.

Giulio Cesare.

Juin

Il sorell al entre tal segno dal Cancro il 21

In chest mês il di si slunge fin al 22 di 16 m e pò si scurte 1 m		Lune gnove il 5 Prin quart il 12	Lune plene il 19 Ultin quart il 28	Marciâz granc' dal Friul
	1 M	s. Marcelin		
	2 J	s. Erasmo Aniv. de muart di Garibaldi		
	3 V	s.s. Cur di Gesù		
	4 S	s. Quirin m.		
+	5 D	s. <i>Bonifazi</i>	L. G.	
	6 L	Beât Beltrâm Fieste dal Statût		
	7 M	s. Robèrt		
	8 M	s. Elisabete		
	9 J	s. Primo e Feliciân		
	10 V	s. Margarite		
	11 S	s. Bàrnabe		
+	12 D	s. <i>Onofri</i>	P. Q.	Muez, S. Vit al Talamènt Glemone, S. Vit al Talamènt.
	13 L	s. Antoni di Pàdue		
	14 M	s. Basili		
	15 M	s. Vit		Paulâr
	16 J	s. Francèsc Regis		
	17 V	s. Ciriache		
	18 S	s. Marc e Marcellian		
+	19 D	s. <i>Gervâs e Protâs</i>	L. P.	
	20 L	s. Silveri		
	21 M	s. Luigi Gonzaghe		
	22 M	s. Paolin di Nole		
	23 J	s. Zenòn		
	24 V	s. Zuan Batiste		Barcis, Duln, Latisane Cormons
	25 S	s. Guglielmo		
+	26 D	s. <i>Zuan e Pauli</i>		
	27 L	s. Zoilo		
	28 M	s. Leon pape	U. Q.	
+	29 M	s. <i>Pieri e Pauli</i>		S. Pieri al Nadisòn, S. Pieri d'I- sùnz, Tarcent, Travès.
	30 J	Commemorazion di s. Pauli		

Rosis

*Rosis, rosis e rosis,
par tè, par mè, e rosis sul altàr
dal nestri amòr, bambine!*

*Rosis, rosis e rosis,
cioltis sù te rosade de matine
quanche 'l mont dai poltròns ancemò 'l duar!*

*Rosis di sanc, bambine, une belezze!
e tu tu às di vâl di contentezze
a ciapâlis in don,
cussi bielîs che son!*

*Rosis, rosis e rosis!
'E disîn che i poèz 'e son duc' maz
parcè che no domandin ne tesaurs,
ne onòrs, ne campagnis, ne palâz,
ma si contentin, vè, di quatrî rosis,
di doi voi, come i tiei, tant birichins
e di dos bielîs mans
che ti passin cidinîs sul zarneli,
e puartin vie cun sè i pinsîrs malsàns.
Bambine, 'e son lis ûltimis
rossis colôr di sanc,
rossis come 'l soreli
c' al va a mont, maestôs, a planc a planc.*

*Rosis, rosis e rosis,
par tè, par mè, pel nestri amòr, bambine.
O bute, bute, bute
senze nissùn riuart ché lagrimute
che jé spontade lâmpide e cidine
tal fo voli, o bambine.
E squint il ciâf tes rosis,
rossis, fres'cis e vivis
cioltis sù te rosade de matine
dal to poete c' al ti ul ben, bambine!*

Giovanin Lorenzoni

Lui

Il sorell al entre tal segno dal Leon il 22

In chest mês il di si scurte di 0 h 49 m		Lune gnove il 5 Prin quart l' 11	Lune plene il 19 Ultin quart il 27	Marciâz granc' dal Friul
+	1	V	Preziôs Sanc di Gesù	
	2	S	Visitazion di M. V.	
	3	D	s. <i>Eliodoro</i>	
	4	L	s. Uldari	
	5	M	s. Filomene	L. G. Maròn (Brugnere), Osóf
+	6	M	s. Romul	Nabresine
	7	J	s. Cirilo e Metòdio	
	8	V	s. Elisabete Regine	
	9	S	s. Letizie	
	10	D	ss. <i>Feliz e i 7 fradis mm.</i>	
+	11	L	s. Pio	P. Q. Azzàn di Pordenòn, Palme
	12	M	s. <i>Ermàcore e Fortunât</i> Patronos di Udin e de Provincie	Arte, Buie
	13	M	s. Anacleto	Buie
	14	J	s. Bonaventure	
	15	V	Il Redentór	
+	16	S	B. V. dal Càrmine	
	17	D	s. <i>Alessio</i>	
	18	L	s. Camillo de Lelis	
	19	M	s. Vicènz de Paoli	L. P.
	20	M	s. Margarite Nom de Regine Mari	
+	21	J	s. Prassede	
	22	V	s. Marie Madalene	
	23	S	s. Apolinâr	
	24	D	s. <i>Cristine</i>	
	25	L	s. Jacun	Latisane, Manià, Paluzze
+	26	M	s. Ane (liberaz. di Udin 1866)	Paluzze, Pèume
	27	M	s. Pantalòn	U. Q.
	28	J	s. Nazari e Celso	
	29	V	s. Marte Muart di Umberto I 1900	
	30	S	s. Abdòn	
+	31	D	s. <i>Ignazi</i>	S. Lùzie (Gurizze)

Sui monz furlàns una sera de istà

Al è de sera; al ceil dut quant sarèn;
Al sgliu al cianta coma un desperà...
Alzànt i vuoe, giò vuarde dute quante
Le stele ch' i me lus sora dal cià.

E zercie da contàle... ma no pout:
Parcè che pi giò ju conte e pi and'è.
E al cour dentre al me dis: "Fai al gno mout,
"Va là a durmì: i no son afàrs par tè!

"Da che mont al è mont, duz i àn zercià
"Da savei, ma nissùn al à savù;
"Da che mont al è mont, duz i àn vordà
"Inutilmente, al mout che tu fais tu.

"Zenògleite denànt a tante stele,
"A tanc' astris che i lus lontàn... lontàn...
"Che sempre i dura, mentre tu se isnòt
"E tu so vif, no tu po esse donàn ».

Cussì al parlava al cour, e giò tignive
Intànt i vuoe coma voltàz in ù.
Ma l'idea de savei... sempre a tornava
Cun insistenza a fàme vordà in sù.

"— D'aulà vignina e ce sarà de nos
«Quanche al sarà vignù al timp de muri...?»
E al rispuindeva al cour: — «Fai al gno mout:
"N'astà pensàge sora... e vâ a durmì!»

Barcis, lui 1920.

Giuseppe Malattia della Vallata.

Vilotis

Quan che van lis lusignutis
vongolànt e slusignànt,
pâr che il mont te gnot cidine
al si stedi insumijànt:
lusorùz piardûz di strade,
animutis fur di troi,
sot il voli de lis stelis,
e lis làgrimis dai poi.

Bindo Chiurlo.

Avòst

Il soreli al entre tal segno de Vèrgine il 23

In chest mès il dì si scurte di 1 h 35 m	Lune nove il 3 Prin quart il 10	Lune plene il 18 Ultin quart il 27	Marciàz grane' dal Friul
1 L	s. Pieri in V.		
2 M	s. Alfóns de Liguori		
3 M	Invenzion di S. Stieflin L.G.		
4 J	s. Dumini		
5 V	s. Marie de nêf		
6 S	Trasfigurazion di N. S.		
+ 7 D	s. <i>Gaetà</i> n		
8 L	s. Ciriaco		
	Liberazion di Gurizze 1916		
9 M	s. Fermo		
10 M	s. Laurinz	P. Q.	Dogne, Podsabotin, Sacil, Udin
11 J	s. Tiburzi		
12 V	s. Clare		
13 S	s. Ipòlito		
+ 14 D	s. <i>Eusèbio</i>		
+ 15 L	Assunzion di M. V.		Montreal (Celine), Rêsie
16 M	s. Roc		Spilimberc
17 M	s. Emilie		
18 J	s. Èline	L. P.	
	Nom de Regine d'Italie		
19 V	s. Giacinto		
20 S	s. Bernàrt		
+ 21 D	s. <i>Giovane Frances'ce</i>		
22 L	s. Timotéo		Quisohe
23 M	s. Filip B.		
24 M	s. Bortul		Soluse, Gurizze
25 J	Madone de Cintùrie		Gurizze
26 V	s. Zefirin		Gurizze
27 S	s. Iosèf di Calasànzio U.Q.		Gurizze
+ 28 D	s. <i>Agustìn</i>		Gurizze
29 L	Decolazion di S. Zuan B.		Gurizze
30 M	s. Rose		Gurizze
31 M	s. Mondo		Gurizze

Un nît

Nît di òdule tal fen,
miez te tiare, miez di fûr,
vè la mame che va e ven,
prin ch' al vegni masse scûr :
in tal bec 'e ten un gri ...
Vele, vele, vele li !

In tros seiso che spetais ?
Quatri ? Cinc ? Un a la volte !
Al-è inutil che sberlais ! ...
Ance a planc la mame us scolte !
E 'l papà . cialailu li,
ance lui, che us puarte il gri !

Lor 'e pensin par paraus,
co ven ploe opûr tempieste ;
lor 'e pensin par s'cialdaus,
e, par vó, no fan mai fieste,
ma 'e sgornein dut quant il di :
veju, veju, veju li !

E vó invezi, senze cûr,
al prin svol ju bandonais,
e une volte s'ciampâz fûr,
plui di lor no s' insumiais ...
Nò, biel nît, no va cussi ...
nol è, chest, afiet di fi !

Fabio Galliussi.

Vilotis

Lis fumatis vegnin chenti,
la cisile sta par là.
Su fantatis, faissi donge,
e fantâz di maridà !

Polsarin cumò tes filis,
bevarin un biel bocâl,
sunarin balèz e danzis,
in onór di Carnevâl.

Ché musute tarondine,
chei colòrs come un sclopòn :
se ti ciati, mostacine,
'o ti brinchi pal cocòn !

Pal cocòn o tor de vite,
tu âs di ridi e di zigà :
sore i ârbui ; sot la jarbe ;
e il soreli a contentà.

Bindo Chiurlo

Setembar

Il sorell al entre tal segno de Lire il 23

In chest mês il di si scurte di 1 h 35 m		Lune nove il 1 Prin quart il 8	Lune plene il 16 Ultin quart il 24	Marciâz granc' dal Friul
+	1 J	s. Egidio Abât	L. G.	Gurizze
	2 V	s. Stieffin Re		Gurizze
	3 S	s. Eufèmie		Gurizze
	4 D	s. Rosàlie		Gurizze, Polcenigo
	5 L	s. Laurinz Giustinian		Gormóns, Gurizze
+	6 M	s. Emidio		
	7 M	s. Regine		
	8 J	Nativitât di M. V.	P. Q.	Pontebe, Nimis
	9 V	s. Gorgoni		Pontebe, Impèz, Cordovat
	10 S	s. Nicolò di Tolentin		Pontebe
+	11 D	s. <i>Proto e Giacint</i>		
	12 L	ss. Nom di Marie		Sest al Règhene
	13 M	s. Amât		
	14 M	Esaltazion de S. Crôs		
	15 J	s. Nicomede		
+	16 V	Nâscite dal Princip Ereditari s. Cornèlio e Ciprian L. P.		Pravisdòmini, Udin
	17 S	Lis Stimatis di S. Francèsc		Nabresine
	18 D	s. <i>Iosèf di Copertin</i>		
	19 L	s. Genâr		
	20 M	s. Eustàchio		
+	21 M	Fieste nazional s. Matie		Latisane, Tulin
	22 J	s. Tomàs di Vilegnove		
	23 V	s. Lino		
	24 S	B. V. de Mercede	U. Q.	
	25 D	s. <i>Pacific</i>		
+	26 L	ss. Ciprian e Justine		Riverote (Pordenòn)
	27 M	ss. Cosme e Damian		
	28 M	s. Venceslao		
	29 J	s. Michél Arcagnul		Solusa, Cordovat, Monfalcòn, Pèume
	30 V	s. Jaroni		

L' ECLÌS

*'E levin in tes gnoz di lune plene
a fà l'amór, bessoi, vie par ché strade;
e, sot un arbul che ur faseve ombrene,
si fermavin a dâssi une bussade:*

*une bussade fuarte, fuarte, fuarte,
che jere une domande, ere un'ufiarte...
E la lune in ches gnoz no ju viodeve,
parcè che il folt des fueis ju protezeve.*

*Ma cumò l'arbul 'l'è seciât; lis fueis
puartadis dal garbin chenti e lontàn,
dopo di vè svolât come paveis,
son ladis a finîle in tal pantàn.*

*E la lune, travers i ramâz nûz,
in chel che si bussavin ju à viodûz.
Subit ur dè querele dal Pretôr
citanju par "reât cuintri il pudôr",,*

*Po 'e à voltâz i voi scandulizade...
ma 'e à viodût, pal mont, come in t'un sium,
bussâssi inamorâz par ogni strade,
senze rispiet pe "lez sul bon costûm",,*

*Par chest, daûr consei di qualchi stele,
la lune 'e à ritirade la querele.
Ma par fai viodi al mont che l'à ofîndude,
stufè di "fâ lusôr", ué si à squindude.*

NINO SORMANI

Vilotis d'autùn

*Su lis fueis bielzà coladis
Dut intôr 'o ciaminìn:
No sintiso, tal pes'cialis,
Un ver dâi, un gran destìn?*

*Al svolète un scriz te cise,
E al saltuzze pai barâz;
ven l'unviar! la tiere muarte
No promèt che frèt e glaz.*

Francesca Nimis Loi.

Stelutis Alpinis

Poesie e mùsiche dal Mestri
ARTURO ZARDINI



Strolc Furlàn 1921

And. ^{te}

Stelutis

Se tu vens cà su ta' cretis Là che

pp. tenuto

lór mi àn su te-rât Al è un splaz plendistelu-tis Dal miö

p.

sang l'è stât bagnât Par se--gnâl une cro-

F. Par se gnâl

The musical score is written for voice and piano. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'And.' with a 'te' (tutti) marking. The score includes lyrics in Italian and a final section marked 'F.' (Forte) with the instruction 'Par se gnâl'.

Alpinis

tenuto

≡ Poesie e musiche
di A. ZARDINI ≡

su - te L'è scol - pi - de li tal cret Fra chès ste... lis nàs l'er

une crosute L'è scolpi-de li tal cret li tal cret. PP

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff features a melody with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The lyrics are written below the staves, with some words spanning across bar lines. The system concludes with a double bar line.

bu - te sòt di --- lór jò duàr cu - jèt Fra chès

p. cresc.

The second system continues the musical piece. It follows the same two-staff format. The melody in the upper staff shows a slight change in rhythm. The lower staff continues the accompaniment. The lyrics 'p. cresc.' are written above the final measure of the system. The system ends with a double bar line.

ste... lis nàs l'er bute sòt di lór jò duàr cu jèt

The third system is the final one on the page. It maintains the two-staff structure. The melody and accompaniment lead to the final notes of the piece. The lyrics are completed in this system. The system ends with a double bar line.

Fra chès stelis nàs l'er - bute.

STELUTIS ALPINIS



*Se tu vens cassù tas cretis,
là che lór mi àn soterât,
al è un splaz plen di stelutis :
dal miò sanc 'l è stât bagnât.*

*Par segnâl une crosute
jé scolpide lì, tal crèt;
fra chés stelis nàs l'arbutè,
sòt di lór jò duàr cujèt.*

*Ciol sù, ciol une s'elute :
jé 'a ricuarde il nêstri ben.
Tu 'i daràs 'ne bussadute,
e pò plàtile tal sen.*

*Quand che a ciase tu sés sole,
e di cur tu prèis par mè,
il miò spirt atòr ti svolè;
jò e la stele sin cun tè.*



Otubar

Il sorell al entre tal segno dal Sgarplon il 23

	In chesf mès il dì al scurte di 1 h 34 m		Lune gnove il 1 Prin quart il 8	Lune plene il 16 Ultin quart il 23 Lune gnove il 30	Marciâz granc' dal Friul
†	1	S	s. Remigio	L. G.	
	2	D	ss. <i>Agnui custodis</i> <i>Il Rosari</i>		Clausét, Résie, Través, Spillimbèrc
	3	L	s. Dionigi		Gurizze, S. Zorz di Notâr
	4	M	s. Francèsc d'Assisi		Gurizze, Prate di Pordenòn
	5	M	s. Placid		Gurizze
	6	J	s. Brunòn		Gurizze
	7	V	s. Sergio		Gurizze
	8	S	s. Brigide	P. Q.	Gurizze
†	9	D	s. <i>Dionis</i>		Gurizze
	10	L	s. Francèsc Borgia		Vilote (Cions), Palme
	11	M	s. Firmin		
	12	M	s. Serafin		
	13	J	s. Edoardo Re		Ovâr
	14	V	s. Calisto		
	15	S	s. Tarésie		Sudri
†	16	D	s. <i>Gial</i>	L. P.	
	17	L	s. Edvige		Palme
	18	M	s. Luche		
	19	M	s. Pieri d'Alcantara		
	20	J	s. Zuan Cànzio		Fors dièot
	21	V	s. Ùrsule		
	22	S	s. Sevr		Sudri
†	23	D	s. <i>Severin</i>	U. Q.	
	24	L	s. Rafaèl Arcagnul		Buie, Osóf, Palme
	25	M	ss. Crisante e Dàrie		
	26	M	s. Evaristo		
	27	J	s. Fiorenzo		Codroip, Fors Avoltri, Nabresine
	28	V	s. Simòn		Codroip
	29	S	s. Narciso		Sociéf
†	30	D	B. <i>Benvignude</i> <i>Boiani</i>	L. G.	S. Lúzie (Gurizze)
	31	L	s. Volfango		Palme

Oselande in montagne

Lizerine che i baste une bussade
del soreli, o un sospir del aierin,
ué la prime fumate si è slargiade
come une fasse sot il cil turchin.

Ciante sui práz de Fele imborezzade
l'oselande: si sbassin a planchin
i ucei basoi. Usgnòt, oh ce spedade
sul fogolâr, e ce bon got di vin!

Adasjût la fumate 'e sparìs.
Traviars i zamars e i noglârs de tese,
lustre la mont Cianine 'e comparìs.

E là in abàs, in màniis di ciamese,
(altre oselade!) 'e ciante che sturnis,
ciante e bat il falcèt la bionde Sese.

Enrico Fruch.

Femminismo

(in ostarie)

“ Ce ? judizi lis fèminis ? che il Signór us perdoni !
Par fà fruz o par meti qualchi tassèl, pò stâi :
quant a chest no covente lagnâssi: il matrimoni
al è cussi. Ma guai se ur vanze timp, e guai

se ur molais fil ! Us jentre dret in ciase il demoni:
scalmanis, rabiosèz, matèz, secònt che trai
la musse. E no 'nd'è une, une che no rasoni
di dotór e no us meti tal sac, come cocai.

Il miei al è, se tachin a faus bati la lune,
lassâlis petezzà di grinte, fin che àn flât ;
e fà simpri il contrari : no tegnìn dur nissune.

A pensâi ben, dal rest, chei ciâfs al è peciât
no dopràju. Sarès di ofriju a la Comune,
magari dome a imprèst, par bati jù il pedrât !.,

Ercole Carletti.

Novembar

Il soreli al entre tal segno dal Sagitari il 22

In chest mês il di si scurte di 1 h 9 m		Prin quart il 7 Lune plene il 15	Ultin quart il 21 Lune gnove il 29	Marciàz grane' dal Friul
†	1 M	<i>Duc' i Sanz</i>		Glemone
	2 M	Com. dai Muarz		Glemone, Rivignàn
	3 J	s. Just Patrono di Triest		Podgore
	4 V	Liber. di Udin, Gurizze, Triest 1918		Atièl
	5 S	s. Carlo Fieste nazional		Gurizze
	6 D	s. Alegri		Dogne
†	7 L	s. <i>Leonart</i>		Tulmiez
	8 M	s. Prosdocim	P. ù.	Paulàr
	9 M	ss. Quatri coronàz m.		
	10 J	s. Teodoro		Resiute
	11 V	s. Andrèe Avelin		Clividât, Latisane, Ovâr, Resiute
	12 S	s. Martin Vescul		
	13 D	Natalizi dal Re V. E. III		
†	14 L	s. Martin pape		Gervignàn, Sest al Règheno
	15 M	s. <i>Didaco</i>		
	16 M	s. Giosafât		
	17 J	s. Geltrude	L. P.	
	18 V	s. Fidénzio		
	19 S	s. Gregori		
†	20 D	Ded. de Basil. di S. Pieri		Romàns
	21 L	s. Elisabete		Vilote (Cions), Romàns
	22 M	s. <i>Feliz</i>		
	23 M	Natalizi de Regine Mari		
	24 J	La Madone de Salût U. Q.		Arto, Muèz, Flambri
	25 V	s. Cecilie		Manià (marc. di S. Maur),
	26 S	s. Clemènt		[Tiez]
	27 D	s. Crisògono		
	28 L	s. Catarine		Udin
†	29 M	s. Gaudénzio		Udin
	30 M	s. <i>Valerian</i> - I di Avènt		
		s. Gregori III p. p.		
		s. Saturnin	L. G.	[Vençòn]
		s. Andrèe A.		Attimis, Gurizze, Pasian Sol., Puzzuì,

Bisugne savé fà!

Meni, che dopo uere
la marce in birozzin
cun rodìs sic, di gome,
vistit dut a puntin,

Meni che in aghe turgule
al à savût pes'cià,
mi dis pietòs, cialanmi:

“ Bisugne savé fà! „

E Livie, in automobil,
c' a passe spes da mè,
par dîmi che la vite

'e à dome dolz par je,

Livie che, cence scrûpui,
cul sò barciamenà,

'a si é sposâz doi umign
che, lâz al mont di là,

paron: la lassarin

di alc e ce contà,

Livie mi dîs, puaranmi:

“ Bisugne savé fà! „

E Min, che un timp al ere
d'ogni scuclâr plui mus,

c' al à comprât il titul
ma 'l è restât un zus,

Minût che, te cariere
devânt al è passât
a chei che vevin meriz,
ma il fil daûr drezzât,

Min a mi à dit plui voltis,
viodinmi a strusslâ:

“ No val lavôr, sapiénzie:
bisugne savé fà! „

E jo, che ne la vite
jai fat di lôf, di cian,

par fà biele figure,

par sta in belânz t' un an,

e jo che in squele e ciase,

no fâs che navigà,

parcè che la cussiénzie

no pûes mai contentà,

cialtanmi spes in secie,

i pent par calcolà

ch' i soi 'ne barbezuane,

ch' i no ài savût mai fà!

Zupice.

Anute Fabris.

TINE...

Tine, ce fortunade!

Finit 'e à di stentà,

in grâzie di so fie

ch' a è lade vie di cà,

e ogni tant 'a rive

in auto o in caretin,

plene di anei, in sede

mitude e in capelin!

Ven a ciatà la mame

e a puartaî di dut:

e robe, bêz, butilis,

ch' a gioldî cun custrût.

Tine, c' a è cristiane,
ringrâzie il bon Signôr
e ogni di a la messe

lu prée cun tant fervôr,

che a' frute i restin simpri

chei sintimènz tant rars,

e che nel so comercio

i vadin ben i afàrs!

Zupice.

Anute Fabris

Dicembar

Il soreli al entre tal segno dal Capricorno il 22

In chest mès il di si scurte fin al 22 di 14 m po si slunge 4 m		Prin quart il 7 Lune plene il 14	Ultin quart il 21 Lune nove il 28	Marciâz granc' dal Friul
	1 J	s. Candit		
	2 V	s. Cromàzio		
	3 S	s. Francèsc Savèrio		
+	4 D	s. Bàrbare II di Avènt		
	5 L	s. Sabe		
	6 M	s. Nicolò V.		Gurizze, S. Vit al Talamènt Comellians, Gurizze, Monfalcòn, S. Vit al Talamènt
	7 M	s. Ambròs	P. Q.	Gurizze
	8 J	Imacolade Concezion		Gurizze, Turiac
	9 V	s. Siro		Gurizze, Turiac
	10 S	B. V. di Lorèt		Gurizze
+	11 D	s. Damàs III di Avènt		Gurizze
	12 L	s. Màlie		Gurizze [Venzòn
	13 M	s. Lùzie		Arte, Gurizze, S. Lùzie (Gurizze)
	14 M	s. Spiridion	L. P.	Gurizze
	15 J	s. Màssino		Gurizze
	16 V	s. Eusèbio		Gurizze
	17 S	s. Lazar		Gurizze
+	18 D	s. Desideri IV di Avènt		Gurizze
	19 L	s. Sabine		Palme
	20 M	s. Zuan Marinòn		
	21 M	s. Tomàs	U. Q.	
	22 J	s. Demètrio		
	23 V	s. Vitòrie		
	24 S	s. Adele		
+	25 D	Nadâl		
	26 L	s. Stieffin		
	27 M	s. Zuan Evangeliste		
	28 M	ss. Nozènz	L. G.	
	29 J	s. Tomàs		
	30 V	s. Anastàsie		
	31 S	s. Silvestri		Pèume

Il marciàt di sant Andrea

'L è la fiera! ciala, ciala
la puzzala,
che ti schizza sin tai voi,
che ti sporcia e t'impedis
giamba e pis,
e ti riva sui zenoi.

Par savé la data vera
da la fiera,
il pantàn nus dà l'idea:
seson sporcis lis contradis
e lis stradis,
'l è il marciàt di sant Andrea.

Un marciàt no si è viodùt
che sei sut;
se dal cil l'aga no sclizza,
par fà umit po proviodin
cun t' un podin,
e inondada 'l è Gurizza.

E po un'altra inondazion
di stagion
vin di solit in chisc' dis:
i miràcui strepitós,
e i famós
granc' artisc' d'ogni pais.

Vin la siora cu la barba,
che nus svuarba
cu lis formis di Giunòn;
i gigànz, il panorama,
e la dama
che sul sen ten un canòn.

Son lumins di moda gnova,
una scova
che dut neta in un momènt,
un diàmànt par taià i veris,
e dos pieris
che dan fuc che fas spavènt.

Chista roba cà una volta
za racolta
jara duta in un plazzàl:
là la fola si sburtava
e sberlava
che pareva un carnevål.

Cumò invezze 'l è sbandada,
sparnizzada;
dut l'imenso pandemoni
— ver emblema dal marciàt —
'l è in citàt,
ma dal Cuar a sant Antoni.

Jé la giostra cui ciavai
e il tranvai
che di sù e di jù sdrondena;
i ginastics, il bersàlio,
e il seràlio
cui leons a la ciadena;

i paiazzos pituràz
cul grant nas,
il museo cui pipinòz
i marciànz, i giavedinc'
da un davinc',
e il portènt dai bussolòz...

E duc' sber'in e trombetin,
e duc' petin,
clamin, sunin e scodolin,
duc' ofrissin il progràm
cul reclàm,
e ti ciapin e no molin!

Un ti sburta il mandolàt
o il ritrât;
l'altri ul fati in t' un ciantòn;
e l'orela ti trapana
la ciampana,
l'organèt e il tamburòn;

un ul vènditi un curtis
che dai pis
in un lamp ti giava i cais;
un ti dà una machinuta
che ti buta
lis patatis in ratais...

Una volta i butegàrs,
pai afars,
no gustavin in chel di,
la butega jara plena,
e la cena
plui alegra era cussi.

Gurizza

Una volta sol dai manz
i marciànz
cà lassavin granc' guadaïns..
Ma cumò nancia i vigei
son fedei:
plui no tornin i boins ains!

Il pantàn sol 'l è restàt
dal marciàt,
la puzzala dà l'idea,
e la fola dei marciànz
ambulànz,
dal marciàt di sant Andrea.

Alberto Michelstaedter,

Pre Pieri misèrie

— Cemût, pre Pieri? — Misèrie! —
Cussi pre Pieri al rispuideve a chei
che i domandavin de la so salût
e dei faz siei.
Pararès, de rispueste, c'al fos stât
sec, strissinît, malât,
ridòt a piel e uès:
ma il predi 'l jère gras, san come un pès.
Il ciâf tant che une coce padovane,
e, di sot la gabane, dos polpetis
che i emplavin lis ghetis;
lis cèis come bruschins, la muse viarie,
al leve vie pe vile
fermansì ad ogni puarte
a razonà dal timp cui contadins.
Par assistì ai travàs,
'l entrave volentir tai foladòrs,
e, in vie di discòrs, di tant in tant,
dant la prese a profit,
al ciuciave, al ciuciave,
coi vói viers il sufìt,
ispirât come un sant.
E col nâs fûr e dentri dal bocai
al laudave lis vis
benedidis tal di des rogazions:

Refòsc e Tazzelenghe e Marzamìn,
Pignùl, Fumàt, Corvin...
E, intànt, jù blanc, jù neri
fra un coro di “ bon pro, bon pro, pre Pieri ! „
fin quant che, lustri i voi,
par no piardi il rispìet,
misurànt qualchi troi,
al si tirave a ciase e al leve in jet.

Ma la plui gran passion
di pre Pieri misèrie
jere ché dai ucei.
Squasi ad ogni balcon
ciantavin te canoniche franzei,
lùiards, montàns, zirànz,
tes s'cépulis che il predi al governave
la matine bessól, soflànt tal mei,
cambiant co lis sos mans
l'aghe dai beवादòrs quant che puzzave.
D' autùn, jerin lis stelis che pre Pieri
faseve sunà di, par là in bressane
di qualchi predi amì,
che lui, s' intint, no'n veve di sigùr.
In fùrie e in presse
al dîseve la messe;
(in glésie al jere nome qualchi vieli
che al tossive tai scur).
Ah, ce messe imburide cun pôc sest !
Pensànt simpri ai ucei,
dal “ introibo ad altare Dei „
al rivave t' un lamp al “ missa est „ ;
po un salt in sacristie
a poià la planete e s'ciampà vie.
E vie cidin pai trois
travanâz d' agazzòn,
bagnànt il veladòn,
cialànt di cà e di là
tra i ôlnàrs dai fossai, sui ciamps di blave,
là jù la lune e l' albe che cimiave.
Eco il casoto dal amì pre Zuan, —
un gran oseladór — eco la vît
salvâdie, eco la plante
dai poi denànt e la carete intòr
penze di zamars. 'L è ancimò dut scur,
e za qualchi reclàm sot vòs al ciante.

Pre Zuan di sigùr,
a preparà la tese, al è sul lûc,
coi siei franzei famòs e al plante il zûc :
chel cà, chel là, juste il ton de so vòs ;
plui donge, plui lontàn, a zampe, a gestre,
tal qual che i sunadòrs in t' une orchestre.
" Cin, cin, cin, " 'l è un franzèl che za al cingline,
un gardelin c' al rit,
un codaròs c' al sore,
il smaiàrt che, dismòt masse a buinore,
'l è miez indurmidit.

'L è cà pre Pieri... — Dentre tal casòt ! —

i dîs con malegràzie pre Zuan,
— e c' al stedî cidin ;
guai un sussûr te tese...
C' al fasi ance planchin
tal tirà sù la prese. —
Dut 'l è za pront, za scomenze a lusi.
L' albe coi dêz di rose
sfreolansi lis ceis,
al di viarz il portèl ;
si jeve un ventisèl
che apene al môf lis fueis.

Culèt, cuièt pre Pieri in t' un ciantòn,
sintât sore une casse,
co lis mans sul bastòn,
al murmuie sot vòs : passe... no passe ;
e al ciale pre Zuan :
sec, coi voi grîs te balconete, atènt,
col spali des pastoris t' une man
e in ché altre la cuarde dal spavènt.
Stuf di cialà pre Zuan,
pre Pieri al zire i voi par la bressane,
e al viôt sul mur un ragn co la so tele,
un ragn in sentinele,
che, ben platât te tane,
al spiete la so vitime ance chel,
ma par ciapà une mos'ce e nò un ucèl.
Pre Pieri in chist confrònt s' inteneneris
e al pense : — Ce destin !... no si capis !
Protèz de Providence,
sui rams donge i lor nîz,
àn passade la gnot, chei pùars ucei,
senze pericui, senze
jessi scuviarz, tal scur, dei lor nemis.
Ciantànt su l' albe, al pâr che ognûn si svei

par ringrazià il Signór
e benedì il creat...
Ma l'omp 'l'à preparât
ta l'ombre lis sos rêz,
nò par necessitât,
come il ragn, ma par sò divertimènt...
E se 'l è predi, piès.
La man che benedis,
che dà l'assoluzion,
a copà l'ucelût, la creature
pizzinine che treme di paùre
e i bat il curisin, volte i voglùz,
ché man pelose e dure
'e dovente la sgrinfe d'un falcùz. —

In chisc' pinsirs pre Pieri
al clope, al clope e al ciape siun da bon,
tant che i cole il bastòn
propri just sul momènt
che, vignût jù dai poi
un ciap di faganei,
pre Zuan, tirànt i voi
prin di tirà il spavènt,
al steve par parâju tes sos rêz...
Ma, 'e capirès, che, mitûz sul avis
da chel colp improvis,
i faganei, ciantànt plens di ligrie,
saludarín pre Zuan e compagne
e vie pal cil, e vie...

Forsi la tigre ircane,
se i puartin vie de tane la famée,
forsi pò dà l'idèe
dal furór di pre Zuan cuintri pre Pieri.
I dà dal basoâl,
dal predi imbecillit,
dal stupit, dal cocâl,
lu ciape par un braz, lu pare fûr,
e i sberle par daûr
che in ché bressane plui nol meti pît.
E pre Pieri avilît
al torne a ciase. A ciase, al va disore
ben rissolût di molà duc' i ucei...
San Francèsc benedèt
si diseve lor fradi!
al viarz dutis lis chebis:
cui che 'l ul là c' al vadi,
e cui che ul stâ, c' al stei.

l'al pais di pre Pieri par la sagre,
viers i prins dîs d' avril,
si pò di quasi ogni an,
a ciantà messe grande e a predicià
al vignive il plevàn,
c' al restave a gustà.
Par no fâle tant magre
duc' judave pre Pieri in ché zornade :
i mandavin i fruz
coi tovaiûz, coi zeis.
E lui, gran meraveis
con Catine la zuete, so massàrie,
ricevinju in cusine soridint :
— Ah, ce gran buine int !
'E san che ai simpri vueide la panàrie,
e plui la ciaponàrie...
Ringraziâit uestre mari,
ringrâzie miò copari...
Ce isal cà ? Viodin...
luiànie ? brao, ninin !
Capis che la facende
sarès 'ne vore sèrie,
a preparà un gustà co la prebende
di pre Pieri misèrie !

'E floris primevere,
e te glesiute, plene di fedei,
'l è iluminât l' altâr. Viart un balcon
viers l' ort za plen di flors ;
dentri il " Chirie „ i ciantòrs,
fûr il ciant dai ucei ;
dentri l' odôr d' incens col cialt de int
e con chel dai lusòrs ;
e, di fûr, no si sint che a nuli bon.
'E son i mandolârs,
e son i prins violârs
che, sot chel biel soreli,
àn duc' i flors aviarz
c' al visite l' avòn.
Il plevàn sul altâr spieghe il vanzeli...
Ma pre Pieri, distrât, al ciale fûr
in chei cil come un spieli
lis cisilûtis còrissi daûr.

Une vòs deliziose d'improvvis
i parè di sinti...

— Al è... nol è — al dîs —

ma si, 'l è lui! — La int
ciale pre Pieri. La muse ridint
come ché d'un biât,
al pâr dismenteât
di sei dulà c' al è...

Il plevàn no si acuarz e al tire vie
combatint l'eresie, dut scalmanât...

Ma pre Pieri, fermanlu co la man,
in te so distrazion:

— C'al tasi, sior plevàn, —

i dîs smirânt col dêt fur dal balcòn,

— c' al sinti il rusignûl c' al è tornât!

In t' un ciantòn dal pizzul cimiteri

dal so pizzul pais,

'o viodis une piera

miez scuindude te jarbe e tes urtiis:

la tombe di pre Pieri.

Al fò l' an dal colère

che, restât sol te so capelanie

ad assistî i malâz,

al sfadiâ, pûar predi,

a fâ di dut: il miedi,

il speziar, l' infermîr e po il bechin,

ciariant ogni di

i muarz t' une barele,

e quartanju, preânt, a sepli.

Sfulminât dal soreli

sù e jù par di ché strade,

(pareve che tai ârbui lis cianis

ciantassin lis litanis)

pre Pieri, pûar vieli

ance lui la finl.

Il vecio muini i fè la buse e li

al duar sot di ché piera e al à durmît

za une vore di agns. A primevere

te boschete di acazis, li zvicin,

al cianta un rusignûl e sù pal mur

si rampine une vit... Lis sos passions.

A no si mûr par duc', a no si mûr!

Emilio Nardini

MARCIÂZ ORDENARIS

IN DUT IL FRIUL

NOTE — *I marciâz francs e marciâz granc' 'e son segnâz mès par mès tal lunari (paginis 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31). Se tal lunari, opûr te liste che si stampe cà sot (marciâz di ogni setemane o di ogni mès) si vès lassât fâr qualchi pais o sbaliât alc, si prein i secretaris dai Comûns, o i mestris, o i plevâns, o qualunque altre persone che s'interessî di chestis fazzendis, a volè scrivi, par completà o corezi il Strolc pal 1922, a la Societâ filologica friulana presso la Biblioteca comunale, Udine.*

PROVINCIE DI UDIN

Distrèt di Udin

Martignà - Marciât di nemai l'ultim martars di ogni mès.

Morteân - Marciât di nemai secònt e ultin miarcus di ogni mès.

Pasian Sclavonèsc - Il tiarz lunis di ogni mès.

Pavle - Il prin miarcus di ogni mès.

Puzzui - Marciât di nemai al tiarz miarcus di ogni mès.

UDIN - Duc' i lunis, lis joibis e lis sàbidis. Marciât di nemai prime e tiarze joibe e vinars di ogni mès. Ogni joibe marciât di purciz e pioris.

Distrèt di Codroip.

CODROIP - Marciât di marcanzie duc' i martars — Marciât di nemai al prin e tiarz martars dal mès.

Circondari di Cividât.

Buri - Marciât di nemai il tiarz lunis di ogni mès.

CIVIDÂT - Marciât di nemai la seconde e ultime sàbide di ogni mès. Marciât di polèz, purciz, lens, verdure, marcanziis ecc. ogni joibe e ogni sàbide.

A pag. 41 bisugne corezi:
UDIN - Duc' i martars, lis joibis, etc.

Distrèt di Glemone.

Artigne - La seconde joibe di ogni mès.
Buie - Marciât di nemai e marcanziis al quart lunis di ogni mès. Marciât di marcanziis ogni lunis.
GLEMONE - Marciât di nemai al prin vinars di ogni mès; e si spere prest un marciât di marcanzie ogni vinars.
Venzòn - Marciât di nemai e marcanziis l'ultim miarcus di marz, juin, setembar e dicembar.

Distrèt di Latisane.

LATISANE - Ogni miarcus.
Rivignàn - Marciât di polèz, grans, semenziis etc. ogni joibe e ogni lunis. Marciât di nemai il tiarz lunis di ogni mès fûr che novembar.

Distrèt di Palme.

Maràn - Marciât dal pès ogni di.
PALME - Marciât di nemai al secònt e quart lunis di ogni mès e duc' i lunis di otubar fûr dal prin. Di marcanziis ogni vinars e ogni lunis.
S. Zorz di Noîr - Ogni domènie marciât di scarpis, marcanziis, verdure etc. Ogni lunis di grans e al prin lunis dal mès ance di nemai.

Circondari di Pordenon.

Azzàn - Ogni lunis; marciât grant al prin e tiarz lunis dal mès.
Manià - Ogni lunis; marciât di nemai al tiarz lunis di ogni mès.
PORDENON - Marciât di nemai e marcanziis ogni sàbide.
Sacil - Marciât di nemai e marcanziis ogni joibe; se la joibe jé fieste il di prime.
Pasian - Il secònt martars di ogni mès tes fraziions di Pasian e di Cechins.

Distrèt di S. Denél

Feagne - Marciât di nemai al secònt martars di ogni mès.
Maian - Marciât di nemai la prime joibe di ogni mès.
S. DENÈL - Marciât di nemai al tiarz miarcus di ogni mès; ogni miarcus marciât di grans.
S. Duri - A Flaibàn marciât di nemai la seconde joibe di ogni mès.

Distrèt di S. Vît al Taiamènt

Ciasarse - Marciât di nemai al secònt miarcus di ogni mès.

S. VIT AL TAL. - Duc' i vinars di marcanziis ; il prin e tiarz vinars di ogni mès di nemai.

Valvasòn - Ogni lunis ; l'ultin lunis dal mès marciât grant.

Distrèt di Spilimbèrc

Clauzèt - Ogni domènie e lis fiestis plui grandis.

Pinzàn - Tre voltis al mès in marz, avrìl, mai, otubar, novembar e dicembar.

Sequals - Marciât di nemai ogni tre lunis.

SPILIMBÈRC - Ogni sàbide di marz, avrìl, mai, marciât di mercanziis. Ogni martars marciât di nemai. Al tiarz martars di ogni mès e al prin lunis di juin e fevràr marciât grant.

Travès - Marciât di grans ogni joibe.

Vît (d'Asio) - A Ciasiât marciât di nemai e marcanziis al quart lunis di avrìl, mai, otubar, novembar.

Distrèt di Tarcènt

Nimis - Marciât di nemai e grans al secònt lunis di ogni mès.

TARC. NT - Ogni lunis, miarcus e vinars marciât di marcanziis ; al tiarz lunis d'ogni mès, marciât di nemai.

Tresesin - Marciât di nemai, ciavaì, purciz, pioris, al prin lunis e al tiarz martars di ogni mès.

Circondari di Tulumiez

Paluzze - Al quart lunis di marz, setembar, novembar.

Al quart martars di mai e otubar.

TULMIEZ - Marciât di nemai ogni lunis.

PROVINCIE DI GURIZZE

Distrèt di Gurizze

GURIZZE - Ogni lunis, joibe e sàbide. Marciât di nemai la seconde e ultime joibe dal mès.

Distrèt di Gradis'ce

Cormòns - Il prin lunis di ogni mès.

GRADIS'CE - Ogni martars e sàbide marciât di verdure e pomis. Al secònt martars dal mès marciât di nemai.

Romàns - Ogni quart lunis dal mès marciât di nemai e marcanziis.

Distrèt di Monfalcòn

Atèl - Marciât di nemai al tiarz lunis dal mès.

Cervignàn - Ogni joibe marciât di grans e mercanziis; la prime joibe dal mès marciât di nemai.

MONFALCÒN - Il tiarz miarcus di ogni mès.

Turiac - Al prin lunis dal mès marciât di nemai e grans.



Une volte al veve la pension dome l'impiegât. Cumò àn dirit di vèle duc' chei che lavorin: il muradór, il marangón, il sartór, il fari, il cialiar, il contadin, il mulni, e ance il bechin, che 'l folc lu trai.

Istituto di Previdenza Sociale

Plazze S. Cristoful - Udin

SAGRIS DI DUT IL FRIUL

(Cun fieste di bal: **b**; tòmbule: **t**; cucagne: **c**; altris divertimènz: **d**)

ZENÀR

17. s. Antoni — *Gnespolèt, Miez Mont (Polcenigo).*
20. s. Bastian — *Dignàn, Gradis'ce sul Isùnz.*
21. s. Agnese — *Rorai, Trep di Paluzze.*
25. s. Pauli — *Morteàn, Pasian di Pordenòn (b), Racolane, Stregne.*

FEVRÀR

2. Purificazion di M. V. — *Platis'eis (Montavarte).*
3. s. Blàs — *Lauzzane, Lestizze, Mediis (b), Istrago (Spilimbèrc), Sudri.*
6. I. dom. — *Lusèccre.*
8. Ultin di Carnevâl — *Mascarade di Orsàrie.*
9. Prin di Crésime — *Ciassà, Vât (Udin).*
13. II. dom. — *Frisànc, Morùz.*
14. s. Valantîn — *Amàr, Artigne, Ciassà, Somplât (b), Lauzzane, Cercivint, Vilatte, Grimàns, Vissandòn, Basepente. S. Maur (Podgore), S. Lùzie (Gurizze), Segnà, Priûs (b), Avasinis (Trasaghis), Udin, Zòpule, Zui.*
16. s. Giuliane — *Cornin.*
23. s. Margarite — *Cercivint.*
24. s. Matie — *Taipane.*
27. III dom. di Crésime — *Premariàs.*

MARZ

16. ss. Ilari e Tazian — *Gurizze.*
19. s. Iosèf — *Ciaurià, Montegnà, Pradielis, S. Duri, Blessàn, Taipane, Merèt di Tombe.*
24. s. Simeòn f. — *Prate di sore (Pordenòn).*
25. L'Anunziade — *Pontebe, Pradamàn.*
27. Pasche — *Ciastions di Strade, Udin (lotarie), Valnoncèl, Mosse.*
28. II fieste di Pasche — *Udin (S. Catarine) (b), Parie di Udin, S. Marie la Lunge (b), Tarcete, Viscòn, Mosse, Pignàn di Ruvigne.*
29. s. Secònt — *Puzzui.*

AVRIL

3. Otave di Pasche — *Ciastions di Muris, Cumierz (Maiàn), Pradamàn, Percùl, Tapoiàn (b. t.).*
10. II dom. — *Martignà, Moimàns, Moràr (b), Strassòlt, Roncis di Monfalcòn, Sagre dai scussòns a Casseian (S. Pieri d'Isunz).*
17. III dom. — *Sagre dai spares a Felèt, Grimàns.*
23. s. Zorz — *Braxxàn, Claut, Lucinins.*
24. IV dom. — *Turìac.*
25. s. Marc — *Braxxàn, Sterenà di Cianièr, Raspàn (Ciassà), Cions, Mosse, Scodorace, Gial (Spilimbère), Tiarx, Trep Grant, Vile di Var.*

MAI

1. I dom. — *Cervignàn, Vilote (Cions), Isule Morosine, Ontagnàn, Ioannix (b), Résie, Romàns (sagre dai pastòrs), Flumignàn, S. Gotàrt (Udin).*
4. s. Gotàrt e s. Florian — *Vilegnove (Lusèrere), Raviei, Tribil di sore (Stregne), Podgore.*
5. Assension — *Zui.*
8. II dom. — *Baynàrie, Clauxèt (sagre dai spiritàx), Batae (Feagne), Paparian (Flumisèl), Mùscui, Vilès.*
15. III dom. — *Cimolais, Grao, Grimàns (d), Lauc, Turìac.*
16. s. Baldo — *Fare (Mainizze), Ravasclèt, S. Fanùt.*
22. IV dom. — *Oltris, Impèx, Montaviarte, Platis'cis, Tiarx, Caprive.*
26. Corpus Dòmini — *Oiseriis, Drence, Forgiàrie.*
29. V dom. — *Preenins, Dòbie (Staranzàn).*

JUIN

3. Cùr di Gesù — *Drence.*
5. I dom. — *Quarnàn (Montenàrs), Roncis di Monfalcòn.*
6. beàt Beltràm — *S. Nicolò (Rude).*
12. II dom. — *Zersàn, Vile Vicentine.*
13. s. Antoni — *Bordàn, Cis'celgnùf, Forgiàrie, Frisanc, Glemone, Migèc, Palaxxùl, Cechins (b), Blessàn, Poreie, Taragnà, Trep di Paluxze, Vile Santine, Pittlung, Zui.*
15. s. Vit — *Maràn, Paulàr.*
16. s. Francesc Regis — *Maràn.*
17. s. Ciriache — *Maràn.*
19. III dom. — *Aièl (b. t.), Pricàn, Erto-Casso, S. Antoni (Flumisèl), Monfalcòn, S. Vit al Taiamènt.*

20. s. Silveri — Migée.
21. s. Luigi — Beivàrs (Udin), Oblixxe (Stregne).
24. s. Zuan B. — Barcis, Ciassà, Cormòns, Duin, Latisane, Musi (Lusèvere), Porpèt, S. Zuan di Manzan, Tarcele, Vivar.
26. s. Zuan e P. — Ciamplunc, Moràr, Pocenie, S. Zuan di Polcenigo, Frate, Prestint, Turiae, Rix di Udin.
29. s. Pieri e Pauli — Impèx (d), Bicinins, Cordenòns (b. d.), Ghiràn (Prate di Pord.), Vilegnove di Fare, Marian, S. Pieri al Nadisòn, San Pieri d'Isùnz, Tarciut (b. t.), Tiarx, Travès, Valvasòn (d), Visc, Zui.

LUI

2. Visitazion di M. V. — Liuzzul.
3. I dom. — Maròn di Brugnerc, Caprive, Ciopris, San Valantin di Flumisèl (b. t), Grao (prucission a Barbane), Lusèvere, Muzzane (b), Osòf, Romàns (t. b.), Sequals, Cussignà (Udin).
4. s. Uldari — Cussignà (Udin).
10. II dom. — Àrxene, Axxàn, Viscòn, Ciopris (t), Dignàn, Prate di Pordenòn, Sacil (d), Rusclèt.
11. s. Pio — Rude (d. t).
12. s. Ermacore — Arte, Buie (S. Stiefin), Iplis (b), Lucinins, Cesàriis (Lusèvere), Soles'cian, Corone (Marian), Precenins, Savogne (b), Trasaghis, Trep di Paluxxe, Udin, Aquilée.
13. s. Anacleto — Buie (S. Stiefin).
15. s. Redentór — Sagràt.
16. B. V. dal Càrmine — Bicinins, Flauigne, Palse di Porcie, Tulmiex.
17. III dom. — Cervignan, Codroip, Cordocàt, Felèt, Forgiàrie, Grimàns, Varian, Remanzàs (b), Ricis d'Arciàn, Sudri, Tapoian (b. t), Alès, Turiae.
18. s. Camilo — Visinàl (Pordenòn) (b).
20. s. Margarite — S. Florian.
22. s. Marie M. — Montenars, Moràr.
23. s. Apolinàr — S. Florian.
24. IV dom. — Ciamplunghèt, S. Vît di Feagne, Zòpule, Moràr, Toreàn di Cividàt.
25. s. Jacun — Visinàl, Morùx, Rigulât.
26. s. Ane — Moràr, Pèume, Rivàlt (d), Spilimbère.
31. U dom. — Aièl (b. t), Brugnerc, Faedis, Craui, S. Lùxie di Gurixxe.

AVÒST

1. s. Pieri in V. — *Pertèulis*.
2. s. Alfons de Liguori — *Resiute*.
5. s. Marie de nêf — *Sauris*.
7. I dom. — *Braxxàn, Tamai, Colorêt di Montalbàn, Buri, Sagre dai polèx a Magnàn, Staranzàn (t)*.
8. s. Ciriaco — *Buri*.
10. s. Laurinz — *Dogne, Forgiàrie, Podsabotin, S. Laurinz di Mosse, Sauris, Vile Santine*.
14. II. dom. — *S. Laurinz (Flumisèl), S. Laurinz (Manzàn), S. Duri, Pradamàn (b), Preon, Roncis di Monfalcòn, Noiarêt di S. Vît, Vilès, Palazzûl (b)*.
15. Assunzion di M. V. — *Pontebe, Eudoie, Cercirint, Cimolais, Ciaurià, Vilegnore (Lusèvere), Montreâl Celine, Morsàn al Taiamènt, Basepente, Pinzàn (b), Porcie, Reane, Résie, Sest al Règhene, Udin (Madone di Gràzie), Taurian (Spilimbère)*.
16. s. Roc — *Voltois (Impèx), Ciarlins, Ciavàx, Fare, Forgiàrie, Lauc, San Lenàrt, San Roc (Udin), Viarse, Vilès*.
21. III dom. — *Turiac*.
24. s. Bortul — *Corre (Azzàn), Erto Casso, Orgnàn, Liuzzûl, Spilimbère*.
25. s. Luduvî re — *Basedo (Cions)*.
28. IV dom. — *Nimis (Mont di Cròs), Anduins, Ciavenzàn, Cicunins, Pasian Sclaronèsc, Risàn, Povolèt, San Jacum di Ruvigne, Romàns (c), Roverèt (b), San Zorx di Noiâr (b. t. c. d.), San Vît al Tor, Silvele, Sagre des anguris a Segnà, Masarolis, Tressin, Gradis'ee di Spilimbère*.
29. Decolazion di S. Z. B. — *S. Zorx di Noiâr (b. t. c. d)*.

SETEMBAR

4. I dom. — *Prepòt, Tiex (Azzàn), Basandiele, Ciassà, Cerrignàn, Cormons, Coseàn, Gonàrs, Paluzze, Polcenigo (Sagre dai zeis), Tarcete*.
5. s. Laurinz G. — *Cisèrius, Cormons, Rude*.
8. Natività di M. V. — *Avian, Bertiul, Claut, Manià, Nimis (b), Ravici, Madone di Rose, (S. Vît al Taiam), Teor, Trasaghis, Udin (Madone di Gràzie), Istrago (Spilimbère)*.
11. II dom. — *Atimis, Ciampfuarmil, Cions, Sagre de ribuele a Foian, Iplis (b), Merèt di Tombe (b. d), Morteàn*.

12. Nom di Marie — *Fontanefrede.*
14. Esaltazion de s. Cròs — *Ciasarse (d), Ciseriis, Muris di Ruvigne.*
18. III dom. — *Caprice, Lauzzane, Sagre dai ucci a Felèt, Pasian di Prât, Paulâr, Pertèulis, Pravisdòmini, Sagre des raxxis a Staranzàn, Talmassòns, Padiar, Morteàn.*
19. s. Zenar — *Vigonovo.*
21. s. Matie — *Ravasclet.*
25. IV dom. — *Ciastions di Strade (b), Feagne, Flum, Faui, Ioannix (b), Oleis, Roncis, Sedeàn, Quals, Turiac, Rix di Udin, Zui, Visinà di Buri.*
29. s. Michél — *Arbe, Sclauni, Pèume, Braulins, Fagnigule (Azzàn).*

OTUBAR

1. s. Remigio — *Ciavagnûf.*
2. I dom. — *Ciampfuarmit, Raspàn (Ciassà), Taiedo (Cions), Cervignàn, Mels, Lauc, Lucinins, Morteàn, Pagnà, Pasian di Prât, Paulâr, Pocenie, Culture (Polcenigo), Puzzi, Precenins, Muris di Ruvigne, Rêsie, Craui, Travès, Flambri, Verzegnis, Vît d'Asio.*
3. s. Dionigi — *S. Zorx di Noiâr.*
9. II dom. — *Ciamin (b), Magnàn, Manzàn, Palme (t), Vileuarbe, Orgnàn, S. Zorx de Richinvalde, Barbeàn (Spilimbère), S. Foche (S. Quirin).*
15. s. Tarésie — *Tramonz di sòt (fieste de Madone).*
16. III dom. — *Ciamin di Buri (b), Bresse, Madris di Feagne, Rixzùl, S. Andrât, Trep Grant, Vile di Var.*
23. IV dom. — *Pradielis, S. Duri, Osòf, Provesàn, (S. Zorx de Rich.), Ghiràn (Prate di Pordenòn), S. Quirin di Avian, Teor (b).*
25. ss. Crisante e Darie — *S. Florian (Cormòns).*
27. s. Florènz — *Codroip.*
28. s. Simòn — *Codroip.*
30. V dom. — *S. Zuan di Manzàn (b), S. Lùzie (Gurixze).*

NOVEMBAR

2. I Muarz — *Rivignàn, Podgore.*
3. s. Just — *Rivignàn.*
4. s. Carlo — *Aièl (b), Ciseriis.*

6. II òm. — *Dogne, Varian, S. Lenàrt.*
11. s. Martin — *Bertiul, Bòrdàn, Braxxàn, Cividàt, Fane, Latisane (b), S. Durì, Passòns, Pinxàn, Roncis di Monfalcòn, S. Martin al Taiaimènt, Tiarz.*
13. III òm. — *Mels, Cormór (Udin).*
19. s. Elisabete — *Romàns (b).*
20. IV òm. — *Vilote (Cions), Romàns (b).*
21. Madone de Salùt — *Arte, Bòrdàn (Internèp), Cis'cel-gnùf, Dignàn, S. Quirin di Avian, Puje (Prate di Pordenòn), Tramónx di sore, Peonis.*
25. s. Catarine — *Cormòns, Udin.*
27. s. Gaudénzio — *Udin.*
27. V òm. — *Montegnà, Turiac.*
30. s. Andrèe — *Atimis, Taiedo (Cions), S. Andrèe (b) (Pordenòn), Gurixze, Pasian Slavonèsc, Sequals, Venxòn.*

DECEMBAR

6. s. Nicolò — *Liuzzùl.*
8. Imacolade C. — *Budoe, Rivòlt (d), Segnà, Trep di Paluxze, Gòdie (Udin).*
13. s. Lùzie — *Arte, Budoe, Raspàn, Cisèriis, S. Lùzie (Gurixze), Udin (al Redentór), Venxòn.*
18. III òm. — *Ciasiàt.*
26. s. Stiefin — *Cesclàns (b), Buie, Cisèriis, Dignàn.*
31. s. Silvestri — *Pèume.*



Une volte a la massàrie si davin cinc francs al mès. E la massàrie 'e rompeve un grum di plaz. Cumò an romp di plui, e par chest bisugne paiàle vot o dis voltis tant. E parsore vie covente ancimò di sicuràle, nò pai plaz che romp, ma parcè che vedi une pensionute par quant che sarà vecie e no podarà plui rompint.

Istituto di Previdenza Sociale
Plazze S. Cristoful - Udin

LA PÂS

Ti ài zirude tai ciamps. L'albe 'e tenzeve
il cîl serèn dal so colôr di rose :
un aiarin zintil al ciarezzave
il prât e i semenàs : za 'e scomenzavin
a slusignà lis gotis de rosade
su la ierbe, sui flors ; e la campagne
'e pareve un tapêt di mil colôrs
sparnizzât di diamanz.

Platât daûr di un pôl, zidin zidin,
'o m'e gioldevi a curiosà un covàs,
che, dut contènt, al leve roseànt
lis pontis dal zerfuei su l'ôr di un ciamp.
Quan che, dut in t'un bot,
lu viot alzà il music, spizzà li' orelis,
po fuì quatrinnànt, vie pe taviele...

Al veve, da lontàn, - sintût a uacà il cian !

Ti ài zirude tal cîl. Al sflamïave,
sul turchin, il soreli : 'e jere dute
une ligrie di lûs intôr intôr :
tan che un vilât resint, verde, vualive,
si piardeve lontan la pradarie.

'O levì vie pal troi, dandàn-dandàn,
pensànt es mes misèriis ; ma, tal cîl,
'e balave, ciantànt, la lodolute :
e 'l so ciant, come un balsim, mi ploveve
su l'angosse dal câr.

Ma, ce non è,
la viot a plombà jù dut in t'un bôt,
e platàssi enfri i bârs, dute spauride.

Senze che jo m'indès, fin di lontàn,
je 'e veve za vualmât
un danât di falcùz a fà la ruede.

Ti ài zirude tal mar. Bas il soreli,
e l'aghe clare 'e jere tant cuiete,
che la barciute si nizzave apene.
E, apene apene sot il pêl dà l'aghe,
'e passavin a s'ciaps di zent e zent,

sbrissànt vie, tan' che frezzis, i pessùz
imborezzâz: e jo, par tignîju donge,
m'e gioldevi a butaur fruzóns di pan.

Figuraisi ce gionde, ce ligrie,
ce màrculis di gust tor che cucagne!
Ce biel viòdju, cussi, sot il soreli,
a tartupà tan che lustrins d'arint!

Dut in t'un lamp, no ju viòdjo a sparì!
Ce dal diambar...? Curiòs, 'o vòlti il vòlti...
Eco passà, sfolmenànt, un branzin!

'O pensai avillit:
Mai e in niò no si pò vé culete!
Nò in cil, nò in mar, nò in tiere:
ah, dulà sestu mai, pás benedete?!
Cui sà? - Fuars a San Vit⁽¹⁾.

ZANETO DEL PUPPO.

(1) Zimiteri di Udin.

Lùzie confusionàrie

“ Le purzite mi rabalte
dut el ciòt;
jé le vace che mi salte
in ta grepis;
li gialinis a mi saltin
sul seglâr;
e i ocâz intànt mi smaltin
mur e ciase!
'Ne primure dal demoni,
di sclopà;
e 'l me om, chel toc di conì
c'al mi dîs:
— Fami, fami l: potente
cul ladric. —

— Di mangià no ti covente
fol' ti traì. —
Pa madòcule, ai, ai,
ce becòn!
Ài chei pulz come ciavai:
e mi grati;
voi da vintule a l'armâr,
a balànt.
Ze davoì, ze diaul di afàr:
sgobà, bestis, pulz, malsèst...
È'l gno om mi à dat el rest,,

Giovanin Minùt

Visc.

La moràl dai ciocs

Furlàns, jo us uei ben come a tanc' fradis
parcè che compatìs il pùar Bambin,
che il piês c' al fâs 'l è di ciantà pes stradis,
co 'l à bevût qualchi bocàl di vin!
Savês che soi un om che nol fâs dan,
e che s' e giold bessól come un babàn.

Stait a sinti, furlàns, ce che mi toce :
une gnot no podevi mai durmì;
vevi il ciâf intrunît, 'mare la boce
pal vin bevût di masse vie pe di;
cussl mi soi jevât in pont de une
par là un fregul in zir cul clar di lune.

Rivi in piazze sant Jacun, po voi fûr
pe contrade dal Mont in Marciatvieri :
ma li chei puartis luncs tra 'l clar e 'l scûr
mi àn dât un sgrisulòn di zimiteri ;
e alore un altri pôc mi soi slungiât
fin che in piazze Vitòrio soi rivât.

Piazze Vitòrio, lu savês, furlàns,
jé ciase mé: li, mo, nissùn mi ten,
li 'l è il gran Re che nus a fat talians,
li jé Marie Luigie che mi ul ben;
e nance cui gigànz fin a ché di
no vevi mai ciatât nuie ce di.

Jò soi li vîf e muart, li mi remeni
in te stagion dai flors e in ché de glazze,
li fâs discòrs, li cianti e li sdrondeni ;
e restarai fedél a cheste piazze
ance dopo finît chel palazzòn
c' al mi pâr une mostre di savòn.

Dapîs dal monumènt mi soi sintât,
par gioldi un pôc, a ûs cioc, cun chel lusór,
la mé piazze, la perle de zitât,
che pâr, cul clar de lune, ancimò mior,
quant c' o sint Floreân plen di murbin
ch' al tache a questionà cun Venturin.

E i diseve: « Ciar tu, lassinle li !
Jo, viostu, puès vantami par dabòn,
c' o 'nd' ai no sai ce tantis che ogni di,
co mi passin denànt in prucission,
sei Sese, sei Nunziade o Margarite
mi dan la calumade a mieze vite.

Jo lis conti a mïars lis mes morosis
d' ogni età, d' ogni borc, brutis e bielis,
vèduis, polzetis, maridadis, sposis,
mestris, professoressis, camarelis:
mi dan la ciazze e no si stufin mai
di mandâmi bilgèz, ritràz, regai.

Ce plui ? Quant ch' al fo cà tal mès di avril
chel sior ministro inglès vistût di piel,
co 'l vedè di lontàn il miò profil
l' è restât ingusît come un sturnèl:
« Chest — 'l à dit par inglès, passànt pe plazze —
'l è un om, fogo di bio, degn di fa razze ! »

Ma chel altri i rispuint: « Mètile vie !
lis tos bielis di borc za lis cognòs;
jo invezì no fâs colp che in te siorie,
e lètariis di steme 'o 'nd' ai a còs;
ance ir une foreste mi smicià,
po, lafè, à dit: Assai roba, la sa !

E quant c' al fo Briand di chestis bandis,
'l à ulût savé il miò nom, la parintât,
ce ch' o stevi a fà cà senze mudandis,
e s' o eri ben ulût e ben paiât..
Mi à insume par doi dîs freât la panze,
c' al oleve, a ogni pat, c' o lès in Franze ! »

Guai se dut us contàs ce che an vût cûr
di di senze riguart chei basoi !
Duc' i trucs de zitât son vignûz fûr,
sedin vers o inventâz jo po no sai.
No la finivin plui, fin che a la fin
mi soi stufât, mi è vignût sù il fotin.

« Vergognaissi — ur ai dit — brutis lengatis,
e pensait ce che sès prin di di mal,
prin di butâ ledân su lis fantais !
Fait une istanze al Consei comunâl
par che us tornin a dà lis covertoris,
invezi di sgionfâ lis uestris gloris !

Come guardians dal lùc, jo us al dirai,
'l è un scandal che mostrais dut chel prospèt;
quant véso mai viodût, che 'l folc us trai,
da che 'l è mont, che il Sindic, o il Prefèt,
o qualunche sei altri autoritât
fasi gionde in chei stâz vie pe zitât? „

I doi gigànz che si crodevin soi
son restâz senze vôs par un momènt,
ma po mi àn dât aduès cun tal davoï
c' al pareve c' an fòs un regimènt;
il manco che mi àn dit cun ché bardele
'l è stât: rufian, purzit, mus e ciochele!

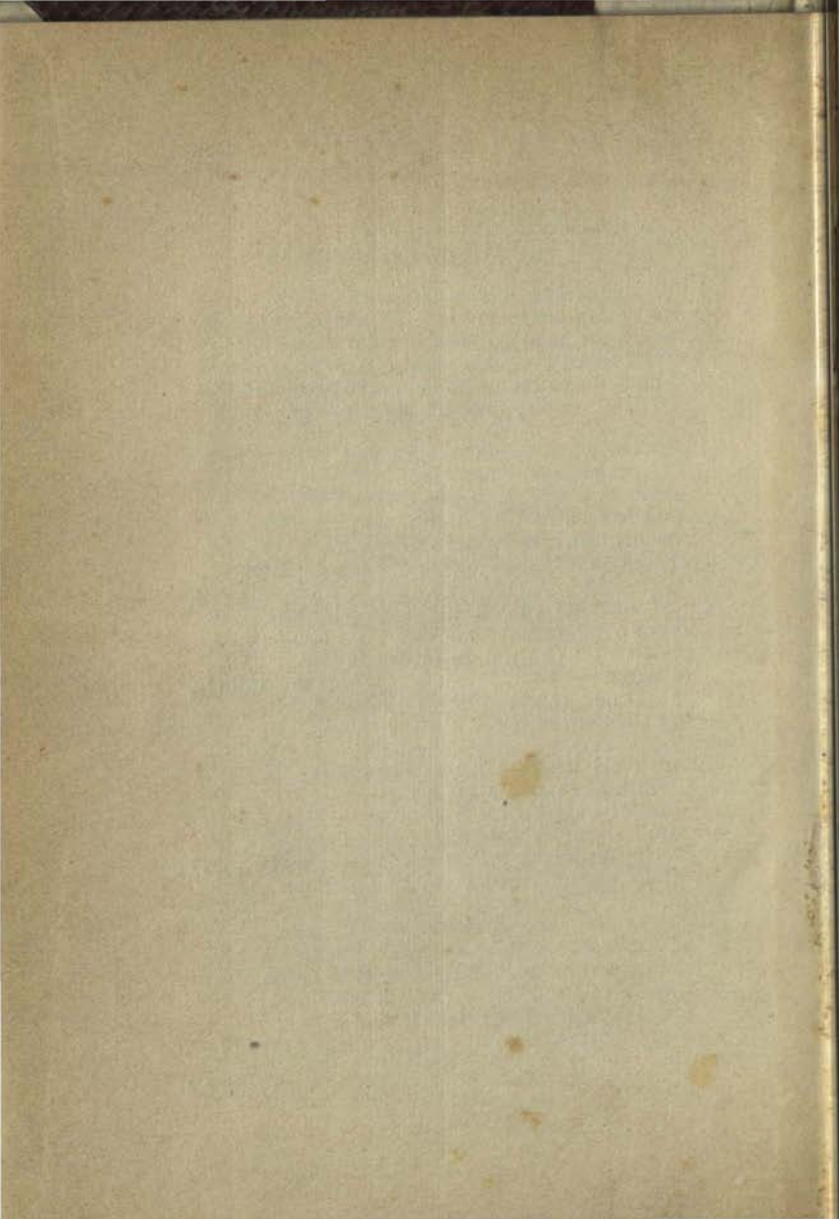
Jo po che come lenghe no mi rint,
i rispuindei par dret e par ledròs,
senze fâju tasé, che ben s' intint,
anzi 'e fasevin coro a dute vôs.
Insume, fis, vin fat un tal bacàn
che vîn sveât duc' quanc' donge e lontàn.

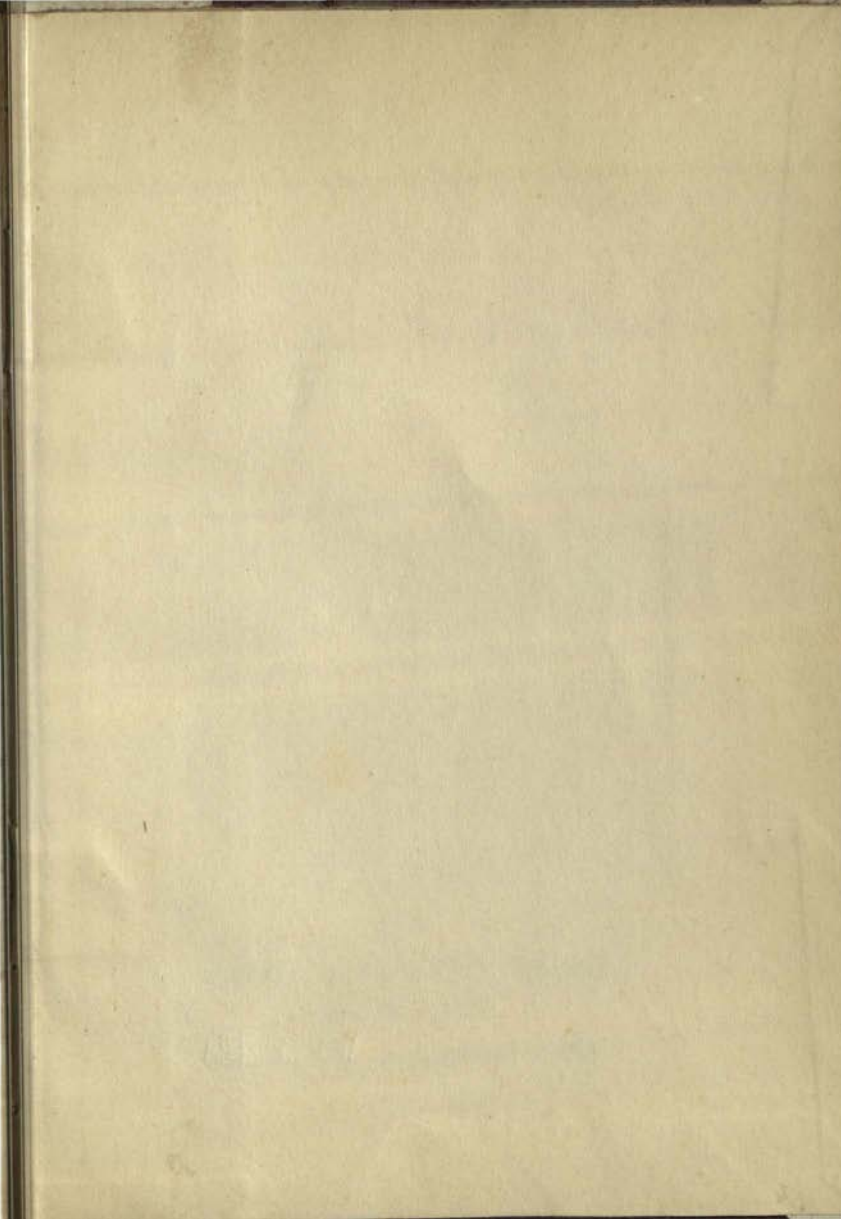
Cà si viarz un balcon, là un tal sdrondene
il scur, po al comparis cun t' un lumìn;
un altri sberlufit: “ Jé la sirene „ —
al zighe — “ son ju avóns, 'l è il montafin! „
Intànt son capitâz doi de Questure,
che lafè mi àn gafât a muse dure.

Ài procurât di di: “ Siors, un momènt!
i contarai la stòrie tal e qual:
soi stat ucât e tirât a zimènt,
parcè che mi s'cialdavi pe morâl „.
No mi àn badât, mi àn dit: “ Tâs, o 'l è piès! „,
Mi àn menât dentri e mi àn tignût un mès.

Cussi ài capît che in chest mondât bufòn
al ciape il galantòm simpri di miez,
e al giolt i mior bocóns simpri il baròn.
Cheste la ten a menz par un gran piez:
plui no mi s'cialdi e no mi seci il cûl:
c' al mostri ognûn dut ce dal diaul c' al-ûl!

Vittorio Vittorello





Societât Filologjche Furlane
Biblioteche

UD - Inventâri n. Per. 00.121

